



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR INSPEKTIVE

DRAFT LAW ON INSPECTIONS

NACRT ZAKONA O INSPEKCIJI

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR INSPEKTIME</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është përcaktimi i kornizës ligjore për rregullimin e inspektimeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Asnjë inspektim i një subjekti ekonomik, sipas kushteve të përcaktuara me këtë ligj, nuk do të kryhet nga një autoritet ekzekutiv në nivel qendror apo lokal përveç siç parashihet në këtë Ligj.</p> <p>2. Ky ligj rregullon të gjitha veprimtaritë e inspektimit siç përcaktohen në këtë ligj, që kryhen nga ndonjë autoritet ekzekutiv në nivel qendror apo lokal në Kosovë, me përjashtim të:</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON INSPECTIONS</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this law is establishment of the legal framework governing inspections.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. No inspections of an economic entity as those terms are defined herein shall be conducted by a national or local executive authority except as provided in this Law.</p> <p>2. This law governs all inspection activities as defined in this Law that are conducted by an executive authority at national or local level in Kosovo, except:</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O INSPEKCIJI</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog zakona je da se uspostavi pravni okvir za regulisanje inspekcija.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug Zakona</p> <p>1. Ni jedna inspekcija privrednog subjekta, pod uslovima utvrđenim ovim zakonom, se ne može obavljati od strane centralne izvršne vlasti ili lokalne samouprave, osim kako je predviđeno u ovom Zakonu.</p> <p>2. Ovaj zakon reguliše sve aktivnosti inspekcije, kao što je definisano u ovom zakonu, koje su izvršene od nekog centralnog izvršnog organa ili lokalne samouprave na Kosovu, sa izuzetkom:</p>
---	---	--

<p>2.1. Inspektive administrative të organeve qeveritare qendrore dhe lokale;</p> <p>2.2. Inspektimit të bankave dhe llojeve të tjera të institucioneve financiare që kryhen nga Banka Qendrore e Kosovës;</p> <p>2.3. Inspektive në fushën e mbrojtjes së konkurrencës;</p> <p>2.4. Inspektive të kryera në lidhje me hetimet penale të kryera nga autoritetet me kompetenca për hetime penale;</p> <p>2.5. Inspektive të kryera në pikëkalimet kufitare nga policia kufitare;</p> <p>2.6. Inspektive të kryera nga Administrata Tatimore e Kosovës.</p> <p>2.7. Dispozitat që lidhen me inspektimet të cilat i përmbajnë ligjet tjera, zbatohen deri në masën sa nuk vijnë në kundërshtim me dispozitat e këtij ligji.</p> <p>2.8. Çështjet procedurale të cilat nuk janë të rregulluara me këtë ligj i nënshtrohen ligjit që rregullon procedurën e përgjithshme administrative.</p>	<p>2.1. Administrative inspections of national and local government bodies;</p> <p>2.2. Inspection of banks and other types of financial institutions carried out by the Kosovo Central Bank;</p> <p>2.3. inspections in the area of competition protection;</p> <p>2.4. inspections performed in connection with criminal investigations carried out by authorities vested with criminal investigation powers;</p> <p>2.5. inspections performed at border crossing points by Border Police;</p> <p>2.6. Inspections performed by the Tax Administration of Kosovo.</p> <p>2.7. Provisions related to inspection contained in other laws, apply to the extent that they do not contradict the provisions of this Law.</p> <p>2.8. Procedural issues which are not regulated by this Law are subject to the law governing general administrative procedure.</p>	<p>2.1. Administrativne inspekcije centralnih i lokalnih organa vlasti;</p> <p>2.2. Inspekcije nad bankama i drugim vrstama finansijskih institucija koje se vrši od strane Centralne banke Kosova;</p> <p>2.3. Inspekcija izvršenau oblasti zaštite konkurencije;</p> <p>2.4. Inspekcije izvršena u vezi sa krivičnim istragama koje sprovode vlasti nadležne za krivične istrage;</p> <p>2.5. inspekcije izvršene na graničnim prelazima od strane granične policije;</p> <p>2.6. inspekcije izvršene od strane Poreske uprave.</p> <p>2.7. Odredbe koje se odnose na inspekcije koje sadrže drugi zakoni primenjuju se u meri u kojoj nisu u suprotnosti sa odredbama ovog zakona.</p> <p>2.8. Proceduralna pitanja koja nisu regulisana ovim zakonom podležu zakonu koji uređuje opšti upravni postupak.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1. Lista e kontrollit – një dokument zyrtar i aprovuar nga autoriteti inspektues i cili përmban një listë shteruese të kërkesave nga legjislacioni brenda kompetencës së autoritetit inspektues dhe të cilat i referohen një lloji (grupi) të caktuar të veprimtarive dhe/ose produkteve;</p> <p>2. Konflikt i interesit – ashtu sic përcakthet me ligjin përkatës për parandalimin e konfliktit të interesit.</p> <p>3. Subjekt ekonomik – person fizik ose juridik që merret me afarizëm ekonomik dhe i regjistruar në Republikën e Kosovës sipas ligjit për Shoqëritë Tregtare."</p> <p>4. Dëshmi – përfshinë por nuk kufizohet në - audio dhe video incizime, fotografi, deklarata të dëshmitarëve, dokumente apo kopje të dokumenteve, rezultate të testimit të mostrave, prodhime të konfiskuara dhe sende tjera të dëshmimeve fizike.</p> <p>5. Inspektime përcjellëse – një inspektim i kryer për të përcaktuar nëse papajtueshmëria e zbuluar më parë është korrigjuar;</p> <p>6. Rrezik i pashmangshëm – gjendje e një veprimtarie apo prodhimi e cila nëse nuk eliminohet menjëherë mund të shkaktojë vdekje, dëmtim serioz ndaj pronës ose</p>	<p>1. Checklist – an official document approved by the inspecting authority which contains an exhaustive list of requirements contained in legislation within the competence of the inspection authority, and which refer to a certain type (group) of activity and/or products;</p> <p>2. Conflict of interest – as provided in the respective Law on Prevention of Conflict of Interest.</p> <p>3. Economic entity – natural or legal person engaged in business and registered in the Republic of Kosovo in accordance with Law on Business Organizations."</p> <p>4. Evidence – including, but not limited to - audio and video recordings, photographs, witness's statements, documents or copies of documents, results of samples testing, seized products and other items of physical evidence.</p> <p>5. Follow up inspection – an inspection conducted to determine if previously detected non-compliance has been corrected;</p> <p>6. Imminent danger - a condition of an activity or a product which if not eliminated immediately could cause death, serious harm to property or the environment, or could lead</p>	<p>1. Kontrolni list -. Zvanični dokument odobren od strane inspeksijskih organa koji sadrži iscrpnu listu zahteva zakonodavstva u nadležnosti inspeksijskih organa i koji se odnose na jednu određenu grupu aktivnosti i / ili proizvoda,</p> <p>2. Sukob interesa – kao što je definisano u relevantnom zakonu za sprečavanje sukoba interesa</p> <p>3. Privredni subjekt - pravno ili fizičko lice koje se bavi privrednim poslovanjem i koji je registrovan u Republici Kosovo, u skladu sa Zakonom o trgovačkim društvima "</p> <p>4. Dokazi - uključuju ali se ne ograničava na - audio i video snimke, fotografije, izjave svedoka, dokumenata ili kopije dokumenata, rezultate testiranja uzoraka, zaplenjenih proizvoda i drugih predmeta fizičkih dokaza.</p> <p>5. Prateće inspekcije – inspekcija izvršena da odredi da li je prethodno otkrivena nekompatibilnost ispravljena;</p> <p>6. Neposredna opasnost - stanje jedne aktivnosti ili proizvoda koja, ako se ne eliminiše odmah može da izazove smrt, teške povrede na imovinu ili životnu sredinu,</p>

<p>mjedisit, ose mund të çojë në lëndime personale.</p> <p>7. Rrezikshmëria - probabiliteti i mos pajtueshmërisë nga një subjekt ekonomik, shërbim apo produkt dhe masa e pasojave të tij të mundshme për mjedisin, jetën dhe shëndetin e njerëzve, rendin publik, interesat ekonomike të shtetit, autoritetet publike dhe personat privat.</p> <p>8. Fatalitet – vdekje që rezulton nga një veprimtari, aksident ose prodhim i lidhur me një subjekt ekonomik.</p> <p>9. Autoriteti inspektues – Organ ekzekutiv në nivel qendror apo lokal i autorizuar për të mbikëqyrë zbatimin e ligjit.</p> <p>10. Inspektim – çdo formë e kontrollit apo mbikëqyrjes nga autoriteti inspektues me synim sigurimin e pajtueshmërisë së një subjekti ekonomik me legjislacionin e Republikës së Kosovës që rregullon aktivitetet e tyre.</p> <p>11. Regjistri i inspektimeve – listë e të gjitha inspektimeve të autorizuar për tu kryer në Republikën e Kosovës, autoritetin inspektues të autorizuar për të kryer inspektimin e planifikuar si dhe të gjitha inspektimet e planifikuara vjetoredhe kategorinë e rrezikut të inspektimeve të planifikuara.</p> <p>12. Inspektim i planifikuar – nënkupton hartimin e programit vjetor të inspektimeve të</p>	<p>to a personal injury.</p> <p>7. Risk - the probability of non- compliance by an economic entity, service or product and the extent of its potential consequences for the environment, life and health of people, public order, economic interests of the state, public authorities and private persons.</p> <p>8. Fatality – a death resulting from an activity, accident or product in connection with an economic entity.</p> <p>9. Inspecting Authority – An executive body at national or local level authorized to oversee implementation of law.</p> <p>10. Inspection - any form of control or oversight by the inspecting authority aimed at ensuring compliance by an economic entity with legislation of Republic of Kosovo that regulates their activities.</p> <p>11. Inspections registry – a list of all inspections authorized to be conducted in the Republic of Kosovo, the inspection authority authorized to conduct the scheduled inspection, and all inspections scheduled for the year, and the risk category of the scheduled inspections.</p> <p>12. Scheduled Inspection – means the drafting of an annual program of inspections</p>	<p>odnosno može voditi ličnim povredama.</p> <p>7. Opasnost - verovatnoća nepoštovanja od strane privrednog subjekta, usluge ili proizvoda i obim njenih mogućih posledica za okruženje, život i zdravlje ljudi, javni red, državne ekonomske interese, javne vlasti i privatna lica.</p> <p>8. Fatálnost - smrt kao posledica aktivnosti, nesreće ili proizvoda povezanog sa nekim privrednim subjektom.</p> <p>9. Organ za inspekcije - izvršni organ na centralnom ili lokalnom nivou vlasti, ovlašćen da nadgleda sprovođenje zakona.</p> <p>10. Inspekcija - Svaki oblik kontrole ili nadzora od strane inspeksijskih organa u cilju obezbeđivanja usaglašenosti privrednog subjekta sa zakonodavstvom Republike Kosovo koje reguliše njihove aktivnosti.</p> <p>11. Registar - inspekcija – spisak svih inspekcija ovlašćenih za obavljanje u Republici Kosovo, nadležni organ za inspekcije ovlašćen za obavljanje planirane inspekcije kao i sve planirane godišnje inspekcije i kategorije rizika planiranih inspekcija,</p> <p>12. Planirana inspekcija – podrazumeva izradu godišnjeg programa inspekcije</p>
--	---	--

<p>autorizuara për tu kryer në Republikën e Kosovës në bazë të rrezikshmërisë.</p> <p>13. Inspektim i paplanifikuar – mbikëqyrjen inspektuese jashtë programit vjetor të punës në rastet e rrezikut për jetën dhe shëndetin e njerëzve.</p> <p>14. Legjislacioni – nënkupton ligjet dhe aktet nënligjore.</p> <p>15. Personi përgjegjës – person fizik me autoritet ligjor për të përfaqësuar subjektin ekonomik në marrëdhëniet me një autoritet inspektues.</p> <p>16. Vërtetuar – bazuar në dëshmi të besueshme, siç janë, ndër të tjera, dokumentet, fotografitë, deklaratat dhe video incizimet.</p> <p>17. Palë e tretë – personat fizik (avokatët, përfaqësuesit e shoqatave të biznesit dhe personat tjerë fizik) që janë të ftuar nga një subjekt ekonomik për të asistuar gjatë kryerjes së një inspektimi dhe/ose për të përfaqësuar dhe mbrojtur të drejtat dhe interesat e tij në lidhje me një inspektim.</p> <p>18. Sekreti tregtar – informata që kanë të bëjnë ose në lidhje me proceset, operacionet, stilin e punës, aparaturën, identitetin e të punësuarve, të dhëna të besueshme statistikore, shumën apo burimin e çfarëdo të ardhure, partnerët tregtarë, fitimet, humbjet,</p>	<p>authorized to be conducted in the Republic of Kosovo, based on risk.</p> <p>13. Unscheduled Inspection – inspective supervision outside the annual work program in cases of danger to life and health of people.</p> <p>14. Legislation – means laws and sub-legal acts.</p> <p>15. Responsible Person - a natural person with the legal authority to represent the economic entity in dealings with an inspecting authority.</p> <p>16. Substantiated – Based on credible evidence, such as, among other things, documents, photographs, statements, and video recordings.</p> <p>17. Third party - natural persons (lawyers, representatives of business associations and other natural persons) who are invited by an economic entity to assist during the performance of an inspection and/or to represent and protect its rights and interests in connection with an inspection.</p> <p>18. Trade secret - information concerning or related to processes, operations, style of work, apparatus, the identity of employees, confidential statistical data, the amount or source of any income, trade partners, profits, losses, or expenditures of an economic entity.</p>	<p>ovlašćene da se obavlja u Republici Kosovo na osnovu opasnosti.</p> <p>13. Neplanirana inspekcija - inspekcijski nadzor van godišnjeg programa u slučaju opasnosti po život i zdravlje.</p> <p>14. Zakonodavstvo - Podrazumeva zakone i podzakonska akta</p> <p>15. Odgovorno lice – fizičko lice sa zakonskim ovlašćenjima za zastupanje privrednog subjekta u vezi sa inspekcijским organom.</p> <p>16. Potvrđeno - na osnovu verodostojnih dokaza, kao što su, između ostalog, dokumenta, fotografije, izjave i video zapisi</p> <p>17. Treća lica - fizička lica (advokati, predstavnici poslovnih udruženja i drugih fizičkih lica), koja su pozvana od strane privrednog subjekta da pomognu u sprovođenju inspekcije i / ili za zastupanje i zaštitu prava i interesa u odnosu na inspekciju.</p> <p>18. Trgovačka tajna - Informacije koje se odnose ili su u vezi sa procesima, operacijama, stilom rada, aparaturom, identitetom zaposlenih, pouzdanim statističkim podacima, iznosom ili izvorom prihoda, trgovinskim partnerima, profitom, gubicima ili troškovima</p>
---	--	---

<p>ose shpenzimet e një subjekti ekonomik.</p> <p>19. Përçoja – të gjitha llojet e nyjeve nëntokësore por jo kufizuar në ujësjellësin, kanalizimin dhe nyjet tjera</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI II ROLI I INSPEKTIMEVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Inpektimi</p> <p>Nuk do të kryhen inspektime tjera përveç inspektimeve të veprimtarive që janë të lejuara sipas ligjeve në fuqi</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Autoritetet Inspektuese të Autorizuara</p> <p>1. Asnjë autoritet ekzekutiv në nivel qendror apo lokal nuk kryen inspektime të subjekteve ekonomike nëse nuk është listuar në regjistrin e autoriteteve inspektuese.</p> <p>2. Regjistri i autoriteteve inspektuese përditësohet me ndryshimet e autoriteteve inspektuese të autorizuara për të kryer inspektime.</p> <p>3. Regjistri i autoriteteve inspektuese të autorizuara mbahet në faqen e internetit të Zyrës së Kryeministrit dhe vihet në dispozicion të publikut.</p>	<p>19. Utilities – all kinds of underground joints but not limited to water supply, sewage and other joints</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II THE ROLE OF INSPECTIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Inspection</p> <p>No inspection shall be conducted except with respect activities that are permitted under the Laws in force</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Authorized Inspecting Authorities</p> <p>1. No executive authority at national or local level conducts inspections of economic entities unless they are listed in the registry of inspection authorities</p> <p>2. The registry of inspection authorities is updated with alterations to inspection authorities authorized to conduct inspections.</p> <p>3. The list of authorized inspection authorities is maintained on the website of the Office of the Prime Minister and made publicly available.</p>	<p>privrednog subjekta.</p> <p>19. Provodnik - sve vrste podzemnih čvorova - ali ne ograničavajući se na vodovod kanalizaciju, i ostale čvorove</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE II ULOGA INSPEKCIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Inspekcija</p> <p>Neće se sprovoditi nikakve inspekcije osim inspeksijskih aktivnosti koje su dozvoljene na osnovu zakona na snazi</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Ovlašćeni inspeksijski organi</p> <p>1. Nijedan izvršni organ centralniog ili lokalnog nivoa ne vrši inspekcija privrednih subjekata ako nije upisan u Registar inspeksijskih organa</p> <p>2. Registar inspeksijskih organa se ažurira sa promenama inspeksijskih organa ovlašćenih da vrše inspekcije.</p> <p>3. Registar ovlašćenih inspeksijskih organa se održava na sajtu Kancelarije premijera i dostupan je javnosti .</p>
---	--	---

<p align="center">Neni 6 Ndihma për pajtueshmëri</p>	<p align="center">Article 6 Compliance Assistance</p>	<p align="center">Član 6. Pomoć i usklađenost</p>
<p>1. Me kërkesë të subjektit ekonomik, autoritetet inspektuese ofrojnë informata për pajtueshmërinë dhe asistencën në vend të ngjarjes sa i përket pajtueshmërisë me legjislacionin në fushën e kompetencës së autoritetit inspektues.</p> <p>2. Autoritetet inspektuese mbajnë linja të drejtpërdrejta dhe një adresë të postës elektronike për ofrimin e informatave për pajtueshmëri.</p> <p>3. Asistenca për pajtueshmëri ofrohet me kohë në proporcion me rrezikun që vjen nga shkelja e mundshme.</p> <p>4. Autoritetet inspektuese zhvillojnë programe vjetore të asistencës për pajtueshmëri që do të përfshijnë, por nuk do të kufizohen në, asistencë në vend për pajtueshmëri për subjektet ekonomike dhe përgatitje dhe shpërndarje të materialeve edukative.</p> <p>5. Subjektet ekonomike paguajnë një taksë për shërbimin për pajtueshmëri në vend që do të përcaktohet në bazë të mbulimit të shpenzimeve.</p>	<p>1. Upon request from the economic entity, inspection authorities provide compliance information and on-site compliance assistance regarding compliance with the legislation in the area of competence of the inspection authority.</p> <p>2. Inspecting authorities maintain hotlines and an email account for the provision of compliance information.</p> <p>3. Compliance assistance is provided in a timely manner proportional to the risk posed by the potential violation.</p> <p>4. Inspecting authorities develop annual compliance assistance programs that shall include, but not be limited to, on-site compliance assistance for economic entities and preparation and distribution of educational materials.</p> <p>5. Economic entities pay a fee for on-site compliance service that shall be established on a cost-recovery basis.</p>	<p>1. Na zahtev privrednog subjekta, inspekcijiski organi pružaju informacije o usaglašenosti i pomoć na licu mesta u vezi usaglašenosti sa zakonodavstvom u oblasti nadležnosti inspekcijiskih organa.</p> <p>2. inspekcijiski organi održavaju direktne telefonske linije i email adresu za obezbeđivanje informacija o usaglašenosti.</p> <p>3 Pomoć za usaglašenost se pruža u predviđenom roku srazmerno riziku koji proizilazi iz moguće povrede.</p> <p>4. Inspekcijiski organi razvijaju godišnje programe pomoći za usklađivanje koji će obuhvatiti, ali se neće ograničiti na, pomoć u mestu za usklađivanje za privredne subjekte i pripremu i podelu edukativnog materijala.</p> <p>5. Privredni subjekti plaćaju taksu za usluge za usklađenost u mestu koja će se utvrditi na osnovu pokrivanja troškova.</p>

<p align="center">KAPITULLI III STATUSI, KOMPETENCAT DHE DETYRAT E INSPEKTORËVE</p>	<p align="center">CHAPTER III STATUS, POWERS AND DUTIES OF INSPECTORS</p>	<p align="center">POGLAVLJE III STATUS, OVLAŠĆENJA I OBAVEZE INSPEKTORA</p>
<p align="center">Neni 7 Publikimi i Inspektiveve të kryera dhe Statistikave të Inspektiveve</p>	<p align="center">Article 7 Publication of Inspections Conducted and Inspection Statistics</p>	<p align="center">Član 7 Objavlivanje izvršenih inspekcija i Statistikave za inspekcijske poslove</p>
<p>1. Çdo autoritet inspektues do të mbajë në faqen e vet të internetit një tabelë të inspektiveve e cila përditësohet vazhdimisht dhe që tregon çdo inspektim që ka kryer.</p> <p>2. Për çdo inspektim të kryer, tabela, e cila përditësohet vazhdimisht, do të tregojë:</p> <p>2.1. Emrin dhe adresën e subjektit ekonomik që është inspektuar;</p> <p>2.2. Datën e inspektimit;</p> <p>2.3. Emrin e inspektorit që ka kryer inspektimin;</p> <p>2.4. Llojin e inspektimit;</p> <p>2.4.1. Planifikuar;</p> <p>2.4.2. Pa planifikuar;</p> <p>2.4.3. Përcjellës.</p> <p>2.5. Nëse është gjetur ndonjë shkelje;</p> <p>2.6. Përshkrim të detajuar të çdo shkeljeje të gjetur;</p>	<p>1. Each inspecting authority shall maintain on its website and update on a continuous basis a table that shows each inspection that it has conducted,</p> <p>2. For each inspection conducted, the rolling log shall show:</p> <p>2.1. The name and address of the economic entity that was inspected;</p> <p>2.2. The date of the inspection;</p> <p>2.3. The name of the inspector who conducted the inspection;</p> <p>2.4. Type of inspection;</p> <p>2.4.1. Scheduled;</p> <p>2.4.2. Unscheduled;</p> <p>2.4.3. Follow-up.</p> <p>2.5. Whether a violation was found;</p> <p>2.6. A detailed description of any violation found;</p>	<p>1. Svaki inspekcijski organ će voditi na svojoj internet stranici tabelu inspekcijskih poslova koja se konstantno ažurira i pokazuje svaku izvršenu inspekciju.</p> <p>2. Za svaku izvršenu inspekciju, tabela, koja se stalno ažurira, će pokazati:</p> <p>2.1 Ime i adresu privrednog subjekta gde je izvršena inspekcija,</p> <p>2.2. Datum izvršene inspekcije:</p> <p>2.3. Ime inspektora koji je sproveo inspekciju</p> <p>2.4. Vrsta inspekcije;</p> <p>2.4.1. Planirane;</p> <p>2.4.2. Bez planiranja;</p> <p>2.4.3. Prateći</p> <p>2.5. Ukoliko se utvrdilo neko kršenje;</p> <p>2.6. Detaljan opis svakog utvrđenog kršenja</p>

<p>2.7. Publikimi i shkeljeve të gjetura në bazë të nivelit të rrezikshmërisë.</p> <p>3. Autoritetet inspektuese, me kërkesë të subjektit ekonomik, do të ofrojnë të gjitha të dhënat e mbledhura në lidhje me inspektimin e atij subjekti ekonomik.</p> <p>4. Autoritetet inspektuese i bëjnë publike në faqen e tyre të internetit në baza tremujore, gjashtë mujore dhe vjetore të dhënat statistikore përfshirë, por jo kufizuar në:</p> <p>4.1. Numrin e inspektimeve;</p> <p>4.2. Numrin e shkeljeve;</p> <p>4.3. Numrin mesatar të shkeljeve për inspektim;</p> <p>4.4. Vlerësimin për shumën totale të gjobave;</p> <p>4.5. Shumën totale të gjobave të mbledhura;</p> <p>4.6. Shumën mesatare të gjobave për shkelje; dhe</p> <p>4.7. Numrin e shkeljeve për një kategori të rrezikut.</p>	<p>2.7. Publication of found violations based on the risk level.</p> <p>3. Inspecting authorities shall provide upon request by the economic entity all data collected related to inspection of that economic entity.</p> <p>4. Inspecting authorities I make public on their website on a quarterly, bi-annual, and annual basis statistical data including, but not limited to:</p> <p>4.1. Number of inspections;</p> <p>4.2. Number of violations;</p> <p>4.3. Average number of violations per inspection;</p> <p>4.4. Total amount of penalties assessed;</p> <p>4.5. Total amount of penalties collected;</p> <p>4.6. Average amount of penalty per violation; and</p> <p>4.7. Number of violations per risk category.</p>	<p>2.7. Objavlјivanje utvrđenih povreda na osnovu nivoa opasnosti</p> <p>3. Inspekcijски organi, na zahtev privrednog subjekta, pružice sve informacije prikupljene u vezi sa inspekcijom tog privrednog subjekta.</p> <p>4. Inspekcijски organi objavlјuju na svojoj internet stranici svakih tri meseca, šest meseci i godinu dana statističke podatke uključujući, ali ne ograničavajući se na:</p> <p>4.1. Broj inspekcija,</p> <p>4.2. Broj prekršaja,</p> <p>4.3. Prosečan broj kršenja, za obavljanje inspekcije,</p> <p>4.4. Evaluaciju za ukupan iznos novčanih kazni,</p> <p>4.5. Ukupan iznos prikupljenih kazni,</p> <p>4.6. Prosečan iznos novčanih kazni za prekršaje, i</p> <p>4.7. Broj prekršaja za neku od rizičnih kategorija.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 8 Kërkesat Profesionale për Inspektorë</p> <p>1. Autoritetet inspektuese përcaktojnë kualifikimet profesionale për inspektorë brenda kompetencave të tyre përkatëse dhe do të jenë të vetmit përgjegjës për administrimin e kërkesave të tilla.</p> <p>2. Koha dhe mënyra e kryerjes së vlerësimeve periodike të kualifikimit specifikohen nga autoriteti inspektues përkatës.</p> <p>3. Autoritetet inspektuese krijojnë dhe mbajnë programe trajnimi për inspektorët.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Professional Requirements for Inspectors</p> <p>1. Inspecting authorities establish professional qualifications for inspectors within their respective competencies and shall be solely responsible for administering such requirements.</p> <p>2. Time and mode of conducting periodic qualification assessments are specified by the relevant inspecting authority.</p> <p>3. Inspection authorities establish and maintain inspectors training programs.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Profesionalni zahtevi za inspektore</p> <p>1. Inspeksijske službe utvrđuju stručne kvalifikacije za inspektore u okviru njihovih relevantnih ovlašćenja i biće jedini odgovoran za upravljanje takvim zahtevima.</p> <p>2. Vreme i način obavljanja periodične procene kvalifikacije se određuje od strane relevantnog organa za vršenje inspekcije.</p> <p>3. Inspeksijski organi uspostavljaju i vode programe obuke za inspektore.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Karta e Identitetit e Shërbimit të Inspektorëve</p> <p>1. Një kartë identifikimi me fotografi i lëshohet çdo inspektor nga autoriteti inspektues përkatës.</p> <p>2. Forma e përgjithshme e kartës së identitetit dhe procedura për lëshimin e tyre përcaktohet nga qeveria me akt nënligjor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Inspector's Service Identity Card</p> <p>1. A photo identification card is be issued to each inspector by the relevant inspections authority.</p> <p>2. The general form of the identification card and the procedure for their issuing is prescribed by the government with an sub-legal act.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Identifikaciona kartica za inspektore na dužnosti</p> <p>1 Identifikaciona karta sa fotografijom se izdaje svakom inspektor u nadležnog inspeksijskog organa.</p> <p>2. Opšti obrazac identifikacione karte i procedura za njihovo izdavanje utvrđuje se u Vladi podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Kufizimet gjatë Inspektiveve</p> <p>1. Autoritetet inspektuese dhe zyrtarët e tyre</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Restrictions during Inspections</p> <p>1. The inspecting authorities and their officers</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Ograničenja tokom inspekcije</p> <p>1 Organi inspeksijske službe i njihovi</p>

nuk do të:	shall not:	službenici neće:
<p>1.1. Mbledhin gjoba dhe ngarkesa tjera në para të gatshme nga bizneset gjatë kryerjes së menjëhershme të një inspektimi. Të gjitha pagesat do të bëhen përmes llogarive përkatëse të pagesave dhe institucioneve financiare;</p> <p>1.2. pranojnë pjesë të sanksioneve financiare dhe administrative ose ngarkesave tjera që u shkojnë në fondin e të hyrave shtetërore si rezultat i kryerjes së një inspektimi;</p> <p>1.3. kërkojnë dokumente dhe sqarime që nuk përkohjnë me objektin e inspektimit;</p> <p>1.4. mbledhin, ruajnë, përdorin ose shpërndajnë informata lidhur me bizneset të cilat informata janë siguruar, duke shkelur legjislacionin e Republikës së Kosovës; ose</p> <p>1.5. Shpërndajnë informata që përbëjnë sekrete shtetërore, tregtare ose sekrete të mbrojtura ndryshe të pranuar nga organet e autorizuar si rezultat i kryerjes së inspektimeve, përveç kur parashihet ndryshe me ligjet e Republikës së Kosovës.</p>	<p>1.1. Collect fines and other charges in cash from businesses during the immediate performance of an inspection. All settlements shall be made through appropriate settlement accounts and financial institutions;</p> <p>1.2. Receive shares of the financial and administrative sanctions or other charges that are remitted to the state revenue pool as a result of a performance of an inspection;</p> <p>1.3. Demand documents and explanations not pertinent to the subject of the inspection;</p> <p>1.4. Collect, store, use or disseminate the information about businesses, information that is secured in violation of legislation of the Republic of Kosovo; or</p> <p>1.5. Disseminate information constituting state, commercial or otherwise protected secrets received by the authorized bodies as a result of performance of inspections except when stipulated otherwise by laws of Republic of Kosovo.</p>	<p>1.1. prikupljati kazne i druge dažbine u gotovini od preduzeča neposredno tokom inspekcije. Sva plaćanja će se izvršiti preko odgovarajućih računa plaćanja i finansijskih institucija;</p> <p>1.2. Primiti deo finansijskih i administrativnih sankcija ili drugih dažbina koje idu u fond državnih prihoda kao rezultat vršenja inspekcije;</p> <p>1.3 tražiti dokumenta i objašnjenja koja nisu u skladu sa objektom inspekcije;</p> <p>1.4 prikupljaju, održavaju, koriste ili dele informacije o preduzećima koje informacije su dobijene u suprotnosti sa zakonima Republike Kosova, ili.</p> <p>1.5. distribuirati podatke koji predstavljaju državne tajne trgovačke tajne ili na drugi način zaštićene tajne, primljena od strane nadležnih organa, kao rezultat obavljanja inspekcije, osim ako je drugačije propisano zakonima Republike Kosovo.</p>

<p align="center">Neni 11 Raporti pas inspektimit</p>	<p align="center">Article 11 Post-inspection Report</p>	<p align="center">Član 11 Izveštaj nakon inspekcije</p>
<p>1. Raporti pas inspektimit do të përfshijë:</p> <p>1.1. Datën dhe kohën e përgatitjes;</p> <p>1.2. Emrin e inspektoratit;</p> <p>1.3. Datën dhe numrin e autorizimit në bazë të të cilit është kryer inspektimi;</p> <p>1.4. Emrin dhe numrin identifikues të inspektorit dhe pozitën e inspektorit/inspektorëve që kanë kryer inspektimin;</p> <p>1.5. Emrin dhe adresën e subjektit ekonomik të inspektuar;</p> <p>1.6. Emrin dhe adresën e palëve të treta që kanë qenë të pranishme gjatë kryerjes së inspektimit;</p> <p>1.7. Datën, kohën dhe vendin e inspektimit;</p> <p>1.8. Informatat për mostrat e marra gjatë inspektimeve;</p> <p>1.9. Të tjera bashkëngjitje të rëndësishme të shoqëruara me shpjegime për to;</p>	<p>1. The post-inspection report shall include:</p> <p>1.1. Date and time of the preparation;</p> <p>1.2. Name of the inspectorate;</p> <p>1.3. Date and number of the authorization based on which the inspection had been performed;</p> <p>1.4. Name and number of the inspector ID and position of the inspector(s) who conducted the inspection;</p> <p>1.5. Name and address of the economic entity inspected;</p> <p>1.6. Name and address of third parties who were present during the performance of the inspection;</p> <p>1.7. Date, time and place of the inspection;</p> <p>1.8. Information about samples taken during inspections;</p> <p>1.9. Other relevant attachments with accompanying explanations thereof;</p>	<p>1. Inspeksijski izveštaj treba da sadrži sledeće:</p> <p>1.1. Datum i vreme pripreme;</p> <p>1.2. Ime Inspektorata;</p> <p>1.3. datum i broj ovlašćenje na osnovu kojeg je izvršena inspekcije,</p> <p>1.4. Naziv i identifikacioni broj i položaj inspektora koji su obavili inspekciju;</p> <p>1.5. ime i adresu privrednog subjekta gde se vrši inspekcija</p> <p>1.6. naziv i adresu trećih lica koja su bili prisutni tokom obavljanja inspekcije;</p> <p>1.7. datum, vreme i mesto inspekcije;</p> <p>1.8. Informacije o uzorcima uzetim tokom inspekcije;</p> <p>1.9. Drugi važni prilozi sa objašnjenjima za njih;</p>

<p>1.10. Informata të përmendura nga subjekti ekonomik se përmbajnë ose të cilat mund të zbulojnë një sekret tregtar;</p> <p>1.11. Një listë të të gjitha gjërave nga lista e kontrollit të cilat janë shkelur nga subjekti ekonomik;</p> <p>1.12. Një përshkrim të të gjitha shkeljeve të identifikuara duke iu referuar akteve nënligjore në fuqi;</p> <p>1.13. Një listë dhe përshkrim të çdo dëshmie të mbledhur për të mbështetur shkeljet;</p> <p>1.14. Masat që do të merren nga subjekti ekonomik për të korrigjuar shkeljet;</p> <p>1.15. Afatin kohor të aplikueshëm për të korrigjuar shkeljet e vërejtura; dhe</p> <p>1.16. Nënshkrimet e inspektorëve që kryejnë inspektimin.</p> <p>2. Në rast se inspektimi është kryer nga më shumë se një inspektor dhe ka mosmarrëveshje ndërmjet inspektorëve, fakti i tillë do të shënohet në raport.</p> <p>3. Me të pranuar raportin e inspektimit subjekti ekonomik do të ketë të drejtë të kërkojë sqarime të gjetjeve dhe</p>	<p>1.10. Information referred to by the economic entity as containing or which might reveal a trade secret;</p> <p>1.11. A list of any items of the checklist that have been violated by the economic entity;</p> <p>1.12. A description of any identified violations with reference to sub-normative acts in force;</p> <p>1.13. A list and description of any evidence collected to support violations;</p> <p>1.14. The measures to be taken by the economic entity in order to correct any violations;</p> <p>1.15. The applicable timeframe for correction of detected violation(s); and</p> <p>1.16. Signature of the inspector(s) conducting the inspection.</p> <p>2. In the event that the inspection was conducted by more than one inspector, and there is disagreement among the inspectors, the report shall note such fact.</p> <p>3. Upon receipt of the inspection report the economic entity shall have the right to seek clarification of findings and recommendations</p>	<p>1.10. Informacije pomenute od privrednog subjekta koje mogu da sadrže ili otkrivaju trgovačku tajnu;</p> <p>1.11. Spisak svih stvari sa kontrolnog lista koje su prekršene od ekonomskog subjekta;</p> <p>1.12. Opis svih identifikovanih kršenja Pozivajući se na važeća podzakonska akta;</p> <p>1.13. spisak i opis svakog dokaza prikupljenog u podršci povrede;</p> <p>1.14. Mere koje treba preduzeti od strane privrednog subjekta da bi se ispravila kršenja;</p> <p>1.15. Važeći rok za ispravljanje utvrđenih povreda i</p> <p>1.16. Potpisi inspektora koji vrše inspekciju</p> <p>2. Ukoliko je inspekcija izvršena od više od jednog inspektora i postoji nesporazum među inspektorima, ta činjenica će se konstatovati u izveštaju.</p> <p>3. Nakon primanja inspeksijskog izveštaja privredni subjekt će imati pravo da traži objašnjenje nalaza i preporuka iz izveštaja.</p>
--	--	--

<p>rekomandimeve të raportit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Lista e Kontrollit</p> <p>1. Lista e kontrollit do të përmbajë si më poshtë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Emrin e inspektoratit;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Listën e kërkesave përkatëse rregulluese në kompetencë të autoritetit inspektues;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Titujt dhe lokacionet e akteve nënligjore të cilave u referohet lista e kontrollit; dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. Një fushë për nënshkrim me qëllim që subjekti ekonomik të pranojë apo heqë dorë nga sqarimi i kërkuar në nenin 16, paragrafi 4</p> <p>2. Përmbajtjet e listave të kontrollit do të jenë relevante me veprimtaritë që inspektohen dhe do të përcaktohen duke përdorur metodologjinë e bazuar në rrezik.</p> <p>3. Listat e kontrollit do të aprovohen nga autoriteti inspektues dhe do të publikohen në faqen e internetit të autoritetit inspektues.</p> <p>4. Çdo kërkesë të përfshirë në listën e kontrollit do të caktohet:</p>	<p>in the report.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Checklist</p> <p>1. The checklist shall contain the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Name of inspectorate;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. List of relevant regulatory requirements within the competence of the inspecting authority;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Titles and location of the sub-normative acts referenced within the checklist; and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. A signature block for the purpose of the economic entity to acknowledge or waive the explanation required by Article 16, paragraph 4.</p> <p>2. The contents of the checklists shall be relevant to the activities being inspected and determined using the risk-based methodology.</p> <p>3. The checklists shall be approved by the inspecting authority and shall be published on the web page of the inspection authority.</p> <p>4. Each requirement included in the checklist shall be assigned:</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Kontrolna lista</p> <p>1. Kontrolna lista će sadržati sledeće:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Ime inspektorata;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Spisak relevantnih regulatornih zahteva u nadležnosti inspeksijskih organa;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Naslove i lokacije podzakonskih akata na koje se odnosi kontrolna lista, i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. Oblast za potpis sa ciljem da ekonomski subjekat prihvati ili odustane od objašnjenja traženog članom 16. stavom 4.</p> <p>2. Sadržaj kontrolne liste će biti relevantan za aktivnosti koje će biti kontrolisane i određivaće se na osnovu metodologije zasnovane na riziku.</p> <p>3. Kontrolne liste će biti odobrene od strane inspeksijskih organa i biće objavljene na sajtu inspeksijskog organa.</p> <p>4. Svakom zahtevu uključenom u kontrolnu listu će biti određen:</p>
---	--	---

<p>4.1. Një nivel i ashpërsisë së shkeljeve si vijon: e lartë, mesatare ose e ultë;</p> <p>4.2. Afatet kohore për ndreqjen e shkeljes dhe kthimin në pajtueshmëri; dhe</p> <p>4.3. Shumën e sanksioneve të zbatueshme të përcaktuara me ligj.</p> <p>5. Një inspektim i planifikuar i kryer pa paraqitjen e listës së kontrollit do të konsiderohet i pavlefshëm.</p> <p>6. Shtrirja e inspektimit kufizohet në pikat që përmban lista.</p>	<p>4.1. A level of severity when violated as follows: high, medium or low;</p> <p>4.2. Time limits for bringing the violation into compliance; and</p> <p>4.3. The amount of applicable sanctions set by law.</p> <p>5. A planned inspection conducted without a presentation of a checklist shall be considered void.</p> <p>6. The scope of an inspection is limited to the items on the checklist.</p>	<p>4.1. Nivo težine prekršaja i to: visok, srednji ili nizak,</p> <p>4.2. Vremenski rokovi za ispravku povrede i povratak usaglašenosti i</p> <p>4.3. Iznos važećih sankcija predviđenih zakonom.</p> <p>5. Planirana inspekcija izvršena bez podnošenja kontrolne liste će se smatrati nevažećim.</p> <p>6. Prostiranje inspekcije se ograničava na tačke koje sadrži lista.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Shpenzimet e lidhura me inspektimet</p> <p>1. Autoriteti inspektues bartë shpenzimet e bëra për kryerjen e inspektimit.</p> <p>2. Përrjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni një subjekt ekonomik do të bart shpenzimet e bëra për analizën e një mostre të marrë gjatë një inspektimi ligjor në rast se analiza e tillë tregon shkelje.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Costs associated with inspections</p> <p>1. The inspecting authority bears the costs incurred in the performance of the inspection.</p> <p>2. Notwithstanding paragraph 1 of this article, an economic entity shall bear the costs incurred in connection with the analysis of a sample taken during a valid inspection in the event that such analysis reveals a violation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Troškovi vezani za inspekcije</p> <p>1. Inspekcijski organ snosi troškove za obavljanje inspekcije.</p> <p>2. Izuzetno od stava 1 ovog člana, privredni subjekt će snositi troškove izvršene za analizu uzorka uzetog tokom zakonite inspekcije, ako takva analiza ukazuje na kršenja .</p>

<p style="text-align: center;">KAPITULLI IV PROCEDURA E INSPEKTIMIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Llojet e Inspektimeve</p> <p>1. Llojet e inspektimeve janë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Inspektimet e planifikuara;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Inspektimet e paplanifikuara; dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Inspektimet përcjellëse.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER IV INSPECTION PROCEDURE</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Types of Inspections</p> <p>1. Types of inspections are:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Scheduled inspections;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Unscheduled inspections; and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Follow-up inspections.</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV POSTUPAK ZA OBAVLJANJE INSPEKCIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Vrste inspekcije</p> <p>1. Vrste inspekcije su:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Planirane inspekcije;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Neplanirane inspekcije, i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Prateće inspekcije</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Koha e Inspektimit</p> <p>1. Mbikëqyrja inspektuese kryhet pa paralajmërim në kohën kur subjekti ekonomik i kryen aktivitetin e tij ose në cfarëdo kohe tjetër kur kjo është e arsyeshme me qëllim të mbrojtjes së interesit publik, jetës, shëndetit të njerëzve dhe pronës.</p> <p>2. Autoriteti inspektues mund të kryej inspektim jashtë orarit të rregullt të punës nëse:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Subjekti ekonomik jep pëlqimin për kohën e propozuar apo ofron alternativë për një kohë të pranueshme;</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Time of Inspection</p> <p>1. Inspective supervision is conducted without warning at the time when the economic entity is performing its activity or at any other time when it is reasonable with the purpose of protecting public interest, life, health of people and property.</p> <p>2. The inspection authority may conduct an inspection outside of the regular working hours if:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. The economic entity consents to the proposed time or provides alternative for an acceptable time;</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Vreme obavljanja inspekcija</p> <p>1. Inspeksijski nadzor se sprovodi nenajavljeno u vreme kada privredni subjekt obavlja svoju delatnost, ili u bilo koje drugo vreme, kada je to opravdano, u cilju zaštite javnog interesa, života i zdravlja ljudi.</p> <p>2. Inspeksijski organ može izvršiti redovne inspeksijske poslove izvan radnog vremena ako:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Privredni subjekt pristane na predloženo vreme ili ponudi alternativu za neko prihvatljivo vreme;</p>

<p>2.2. Ekziston rrezik i lartë për shëndet dhe sigurinë publike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Kriteret e Inspektimit</p> <p>1. Inspektori mund të hyjë në lokalet dhe në ndërtesat e një subjekti ekonomik me:</p> <p>1.1. Autorizimin e autoritetit inspektues përkatës;</p> <p>1.2. Njoftimin paraprak të subjektit ekonomik; dhe</p> <p>1.3. Pëlqimin e personit përgjegjës të subjektit ekonomik</p> <p>2. Njoftimi paraprak nuk kërkohet nëse inspektori dëshmon se ekziston një rrezik i lartë për shëndetin dhe sigurinë publike.</p> <p>3. Provat e mbledhura pa hyrë në lokalet mund të merren parasysh nga autoriteti inspektues kur vlerësohet se ekziston një rrezik pashmangshëm ndaj shëndetit dhe sigurisë publike.</p> <p>4. Inspektori mund të hyjë në lokale pa pëlqimin e subjektit ekonomik me paraqitjen e një urdhri nga një gjykatë kompetente.</p> <p>5. Nëse personi përgjegjës i subjektit</p>	<p>2.2. High risk to public health and safety exists.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Inspection Criteria</p> <p>1. The inspector may enter onto the premises and into buildings of an economic entity with:</p> <p>1.1. the authorization of the relevant inspecting authority;</p> <p>1.2. prior notification to the economic entity; and</p> <p>1.3. consent from the responsible person of the economic entity</p> <p>2. Prior notification is not required if the inspector proves that a high risk to public health and safety exists.</p> <p>3. Evidence collected without entry onto the premises may be considered by the inspecting authority when it is assessed that an imminent danger to public health and safety exists.</p> <p>4. The inspector may enter onto the premises without the consent of the economic entity upon presentation of an order from a competent court.</p> <p>5. If the responsible person of the economic</p>	<p>2.2. Postoji visok rizik po zdravlje i bezbednost.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Inspekcijski kriterijumi</p> <p>1. Inspektor može ući u prostorije i u zgrade privrednog subjekta sa:</p> <p>1.1. ovlašćenjem od nadležnog inspekcijskog organa;</p> <p>1.2. Prethodnim obaveštenjem privrednog subjekta, i</p> <p>1.3. Saglasnost odgovornog lica privrednog subjekta</p> <p>2. Traži se predhodno obaveštenje ako inspektor dokaže da postoji visok rizik za javno zdravlje i bezbednost.</p> <p>3. Dokazi dobijeni bez ulaska u prostorije se mogu uzeti u obzir od strane inspekcijskog organa kada se proceni da postoji neposredna opasnost po zdravlje i bezbednost.</p> <p>4. Inspektor može da uđe bez saglasnosti u prostorije privrednog subjekta sa podnošenjem naloga nadležnog suda.</p> <p>5. Ukoliko odgovorno lice privrednog subjekta</p>
---	--	--

<p>ekonomik nuk paraqitet në kohën e planifikuar për inspektim, inspektori mund të kërkojë autorizim të gjykatës kompetente për të hyrë në lokale pa pëlqimin e personit përgjegjës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Procedurat inspektuese</p> <p>1. Me të arritur në vendin e inspektimit, inspektorët identifikojnë personin përgjegjës të subjektit ekonomik dhe paraqesin dokumentet e kërkuara, përfshirë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Kartat e identitetit të tyre të shërbimit;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. një kopje të autorizimit për të inspektuar; dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Një kopje të listës së kontrollit.</p> <p>2. Nëse aplikohet, Inspektori paraqet një kopje të ankesës tek inspekimet e paplanifikuara.</p> <p>3. Nëse inspektori nuk paraqet të gjithë dokumentet e kërkuara, subjekti ekonomik mund të refuzojë hyrjen e inspektorit në lokale.</p> <p>4. Para fillimit të inspektimit, personit përgjegjës të subjektit ekonomik inspektori do t'i shpjegoj:</p>	<p>entity fails to appear at the scheduled time of inspection, the inspector may seek authorization of a competent court to enter onto the premises without the consent of the responsible person.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Inspecting Procedures</p> <p>1. Upon arrival at the inspection site, inspectors identify the responsible person of the economic entity and present the required documents, including:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Their service identity cards;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. A copy of the authorization to inspect; and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. A copy of the checklist.</p> <p>2. If applicable, the inspector presents a copy of the complaint at the unscheduled inspections.</p> <p>3. If the inspector fails to present all required documents, the economic entity may refuse the inspector entry onto the premises.</p> <p>4. Prior to the beginning of the inspection, the inspector shall explain to the responsible person of the economic entity:</p>	<p>ne dođe u zakazano vreme za inspekciju, inspektor može da zahteva odobrenje od strane nadležnog suda za ulazak u prostorije bez saglasnosti odgovornog lica.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Inspekijski postupak</p> <p>1. Po prispeću na mesto inspekcije, inspektori identifikuju odgovornu osobu privrednog subjekta i dostavljaju potrebnu dokumentaciju, uključujući:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Identifikacionu karte njegove službe;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 kopiju ovlašćenje za obavljanje inspekcije, i.</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 kopija kontrolnog spiska.</p> <p>2. Ako se primenjuje , inspektor podnosi kopiju žalbe na neplanirane inspekcije.</p> <p>3. Ako inspektor ne iznese sve tražene dokumente, privredni subjekt može odbiti ulazak inspektora u prostorije.</p> <p>4. Pre početka inspekcije, inspektor će objasniti odgovornoj osobi privrednog subjekta:</p>
--	---	--

<p>4.1. qëllimin e inspektimit;</p> <p>4.2. fushat që do të inspektohen; dhe</p> <p>4.3. të drejtat dhe obligimet e subjektit ekonomik dhe të inspektorit.</p>	<p>4.1. The purpose of the inspection;</p> <p>4.2. The areas to be inspected; and</p> <p>4.3. The rights and obligations of the economic entity and the inspector(s).</p>	<p>4.1. Svrhu inspekcije;</p> <p>4.2. Oblasti koje će da budu pregledane,</p> <p>4.3. Prava i obaveze privrednog subjekta i inspektora.</p>
<p>Neni 18 Inspektimet e paplanifikuara</p>	<p>Article 18 Unscheduled Inspections</p>	<p>Član 18 Neplanirane inspekcija</p>
<p>1. Autoriteti Inspektues do të ndërmarrë inspektime të paplanifikuara në rastet kur:</p> <p>1.1. ka bazë të arsyeshme, bazuar në vëzhgimin e inspektorit se ekziston dyshimi, për shkelje substanciale e ligjit ose rrezik i pashmangshëm për shëndetin dhe sigurinë publike;</p> <p>1.2. ka ndodhur një fatalitet ose dëm serioz; ose</p> <p>1.3. kemi ankesë të bazuar që tregon shkelje substanciale të ligjit nën kompetenca të inspektoratit që tregon rrezik të pashmangshëm për shëndetin dhe sigurinë publike.</p> <p>2. Autoriteti inspektues do të mbajë të fshehtë identitetin e ankuesit.</p> <p>3. Inspektimet e paplanifikuara do të kenë</p>	<p>1. The Inspecting Authority shall conduct unscheduled inspections in cases when:</p> <p>1.1. It has reasonable grounds, based on an inspector's observation that there exists suspicion of a substantial violation of law or of an imminent danger to public health and safety;</p> <p>1.2. A fatality or serious injury has occurred; or</p> <p>1.3. There is a substantiated complaint indicating substantial violation of law within the inspectorate's competence that indicates an imminent danger to public health and safety.</p> <p>2. The inspecting authority shall maintain the confidentiality of the identity of the complainant.</p> <p>3. Unscheduled inspections shall have priority</p>	<p>1. Inspeksijski organi će preduzeti neplanirane inspekcije kada:</p> <p>1.1. ima opravdanih osnova, zasnovanih na posmatranju inspektora da postoji sumnja, suštinske povrede zakona ili neizbežnog rizika za javno zdravlje i bezbednost;</p> <p>1.2. Došlo je do fatalnog ishoda ili ozbiljne povrede, ili</p> <p>1.3. Imamo zasnovane žalbe koje pokazuju bitnu povredu zakona iz nadležnosti inspekcije, koje ukazuju na neposrednu opasnost za zdravlje i javnu bezbednost.</p> <p>2. Inspeksijski organ će zadržati u tajnosti identitet podnosioca pritužbe.</p> <p>3. Nneplanirane inspekcije će imati prioritet u</p>

<p>prioritet ndaj inspektimeve të planifikuara dhe përcjellëse.</p> <p>4. Ankesat anonime nuk do të shërbejnë si bazë për inspektim.</p> <p>5. Fushëveprimi i inspektimeve të paplanifikuara do të kufizohet në çështjen e lëndës së çështjes urgjente.</p> <p>6. Inspektimet e paplanifikuara do të bëhen në bazë të një autorizimi të hollësishëm me shkrim nga kreu i autoritetit gjegjës inspektues i cili do të tregohet në kohën e inspektimit të paplanifikuar.</p> <p>7. Autorizimi për inspektim duhet të përfshijë edhe arsyetimin e hollësishëm për inspektimin e paplanifikuar.</p> <p>8. Autoriteti inspektues mund të autorizoj inspektim të paplanifikuar pa lajmërim paraprak pas një vlerësimi të arsyetuar që ekziston një rrezik i pashmangshëm dhe i ashpër për shëndetin dhe sigurinë publike.</p>	<p>over scheduled and follow-up inspections.</p> <p>4. Anonymous complaints shall not serve as a basis for inspection.</p> <p>5. The scope of unscheduled inspections shall be limited to the subject matter of the precipitating event.</p> <p>6. Unscheduled inspections shall be conducted on the basis of a detailed written authorization by the head of the relevant inspecting authority that shall be presented at the time of the unscheduled inspection.</p> <p>7. The authorization to inspect must include a detailed justification for the unscheduled inspection.</p> <p>8. The inspecting authority may authorize an unscheduled inspection without advanced notice upon a reasonable assessment that an imminent and severe danger to public health and safety exists.</p>	<p>odnosu na planirane i prateče inspekcije.</p> <p>4. Anonimne žalbe neće poslužiti kao osnova za inspekciju.</p> <p>5. Delokrug neplaniranih inspekcija će biti ograničen na predmet urgentnog pitanja.</p> <p>6. Neplanirane inspekcije će se izvršiti na osnovu detaljnog pismenog ovlašćenja od strane rukovodioca nadležnog inspekcijskog organa, koje će biti podneto u vreme neplanirane inspekcije</p> <p>7. Ovlašćenje za inspekciju mora da sadrži detaljno obrazloženje za neplanirano obavljanje inspekcije.</p> <p>8. Inspekcijски organi mogu da ovlaste neplaniranu (vanrednu) inspekciju bez prethodne najave nakon obrazložene procene da postoji neposredan težak rizik za javno zdravlje i bezbednost.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Kohëzgjatja e inspektimit</p> <p>1. Qeveria me akt nënligjor përcakton kufizimet për kohëzgjatjen e inspektimit në bazë të rrezikut të aktivitetit.</p> <p>2. Inspektimi në asnjë rrethanë nuk do të zgjat më shumë se pesëmbëdhjetë (15) ditë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Duration of inspection</p> <p>1. The Government determines by a sublegal act the limits on the duration of inspections based upon the risk of the activity.</p> <p>2. In no event shall an inspection exceed fifteen (15) days.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Trajanje inspekcije</p> <p>1. Vlada utvrđuje podzakonskim aktom ograničenja za trajanje inspekcije, na osnovu rizika aktivnosti.</p> <p>2. Inspekcija ni pod kojim uslovima ne može trajati duže od petnaest (15) dana</p>

<p align="center">Neni 20 Qasja e bazuar në rrezik</p>	<p align="center">Article 20 Risk-Based Approach</p>	<p align="center">Član 20 Pristup zasnovan na riziku</p>
<p>1. Ne bazë të nivelit të rrezikut që paraqet ndonjë subjekt ekonomik, çdo autoritet inspektues do të ndajë subjektet dhe veprimtaritë në njërën nga tri grupet e rrezikut: rrezik i lartë, rrezik mesatar dhe rrezik i ulët.</p> <p>2. Shpeshtësia e inspektimeve do të jetë në proporcion me rrezikun që paraqet aktiviteti.</p> <p>3. Gjatë përcaktimit të nivelit të rrezikut që paraqet një aktivitet do të merren parasysh faktorët si në vijim:</p> <p>3.1. Gjerësia e ndikimit;</p> <p>3.2. Ashpërsia e pasojave të mosrespektimit; dhe</p> <p>3.3. Probabiliteti i mosrespektimit.</p> <p>4. Gjatë përcaktimit të nivelit të rrezikut që paraqet një veprimtari dhe shpeshtësinë e inspektimeve sa i përket veprimtarisë së tillë, autoriteti inspektues duhet t'i kushtojë konsideratë të duhur praktikave më të mira ndërkombëtare në fushën përkatëse të tregut.</p>	<p>1. Based on the level of risk posed by the economic entity, each inspecting authority shall divide entities and activities into one of three groups of risk: high risk, medium risk and low risk.</p> <p>2. The frequency of inspections shall be proportional to the risk posed by the activity.</p> <p>3. When deciding the level of risk posed by an activity, the following factors shall be taken into consideration:</p> <p>3.1. Scope of the impact;</p> <p>3.2. Severity of the consequences of non-compliance; and</p> <p>3.3. Probability of non-compliance.</p> <p>4. In determining the level of risk posed by an activity and the frequency of inspections with respect to such activity, the inspecting authority shall give due consideration to best international practices in the relevant market field</p>	<p>1. Na osnovu stepena opasnosti koji predstavlja nekakav ekonomski entitet, svaki inspekcijski organ će izdvojiti predmete i aktivnosti u jednu od tri grupe rizika: visok rizik, srednji rizik i nizak rizik.</p> <p>2. Učestalost inspekcija će biti u srazmeri sa rizikom koji predstavlja aktivnost.</p> <p>3. Pri određivanju nivoa rizika koji predstavlja aktivnost uzeće se u obzir sledeći faktori:</p> <p>3.1. Opseg uticaja;</p> <p>3.2. Ozbiljnost posledica nepoštovanja, i</p> <p>3.3. Verovatnoća nepridržavanja.</p> <p>4. U određivanju stepena opasnosti od aktivnosti i učestalosti inspekcija u vezi sa tim aktivnostima, inspekcijski organ treba da posveti dužnu pažnju najboljim međunarodnim praksama u relevantnom tržištu</p>

<p align="center">Neni 21 Inspektimet e planifikuara</p>	<p align="center">Article 21 Scheduled Inspections</p>	<p align="center">Član 21 Planirane inspekcije</p>
<p>1. Inspektimi i planifikuar do të përfshijë aktivitetet e subjektit ekonomik që nga përfundimi i inspektimit paraprak.</p> <p>2. Subjektet ekonomike njoftohen në lidhje me inspektimin e planifikuar.</p> <p>3. Procedura për planifikimin e inspektimeve të planifikuara përcaktohet nga autoriteti gjegjës inspektues.</p> <p>4. Inspektimet e planifikuara kryhen në bazë të programeve vjetore ose tremujore të inspektimit, të miratuara nga kreu i autoritetit inspektues.</p> <p>5. Programet e inspektimeve botohen në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës dhe në faqen e internetit të autoritetit inspektues.</p> <p>6. Programet e inspektimit do të përmbajnë:</p> <p>6.1. Emrat e subjekteve ekonomike që do të inspektohen;</p> <p>6.2. Nivelin e rrezikut për secilin subjekt ekonomik të përmendur;</p> <p>6.3. Adresën ligjore të secilit subjekt ekonomik të përmendur; dhe</p>	<p>1. A scheduled inspection shall cover an economic entity's activity during the period from the completion of the previous inspection.</p> <p>2. Economic entities shall be notified about a scheduled inspection.</p> <p>3. The procedure for scheduling scheduled inspections shall be established by the relevant inspecting authority.</p> <p>4. Scheduled inspections shall be carried out according to the annual or quarterly inspection programs approved by the head of the inspecting authority.</p> <p>5. Inspection programs shall be published in the Official Gazette of the Republic of Kosovo and on the web page of the inspecting authority.</p> <p>6. Inspection programs shall contain:</p> <p>6.1. Names of economic entities to be inspected;</p> <p>6.2. Risk level of each economic entity mentioned;</p> <p>6.3. Legal address of each economic entity mentioned; and</p>	<p>1. Planirane inspekcije će obuhvatiti aktivnosti privrednog subjekta od kraja prethodne inspekcije.</p> <p>2. Privredni subjekti će biti obavješteni o planiranoj inspekciji.</p> <p>3. Postupak za zakazivanje planiranih inspekcija utvrđuje nadležni inspeksijski organ.</p> <p>4. Planirane inspekcije se sprovode na osnovu godišnjih ili kvartalnih programa inspekcije, odobrenih od strane rukovodioca inspeksijskog organa.</p> <p>5. Inspeksijski programi se objavljuju u Službenom listu Republike Kosovo i na sajtu inspeksijskog organa.</p> <p>6. Inspeksijski programi će obuhvatiti:</p> <p>6.1 imena privrednih subjekata kod kojih će se izvršiti inspekcija;</p> <p>6.2 Stepenu rizika za svakog navedenog privrednog subjekta;</p> <p>6.3 Pravnu adresu svakog navedenog privrednog subjekta. i</p>

<p>6.4. Orarin e inspektimeve për vitin vijues.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Autorizimi për inspektim</p> <p>1. Në rastet kur caktohet më shumë se një inspektor për të bërë inspektimin, në autorizimin për inspektim do të caktohet inspektori udhëheqës.</p> <p>2. Inspektimet e subjekteve ekonomike do të bëhen në bazë të autorizimit me shkrim të autoritetit gjegjës inspektues.</p> <p>2.1. Autorizimi do të përmbajë:</p> <p>2.1.1. Numrin e referencës së inspektimit;</p> <p>2.1.2. Datën kur është autorizuar inspektimi;</p> <p>2.1.3. Emrin e organit që e jep autorizimin;</p> <p>2.1.4. Emrin dhe numrin identifikues të zyrtarit/zyrtarëve të autorizuar për ta bërë inspektimin.</p> <p>2.1.5. Emrin dhe adresën e subjektit ekonomik ose emrin e</p>	<p>6.4. The schedule of inspections for the current year.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Authorization to inspect</p> <p>1. In cases when more than one inspector is appointed to conduct the inspection, a lead inspector shall be appointed in the authorization to inspect.</p> <p>2. Inspections of economic entities shall be conducted on the basis of a written authorization of the respective inspecting authority.</p> <p>2.1. The authorization shall contain:</p> <p>2.1.1. Reference number of the inspection;</p> <p>2.1.2. Date the inspection was authorized;</p> <p>2.1.3. Name of the authorizing body;</p> <p>2.1.4. Name and identification number of the officer(s) authorized to conduct an inspection.</p> <p>2.1.5. Name and address of the economic entity or name of an</p>	<p>6.4. raspored inspekcija za narednu godinu.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Ovlašćenje za obavljanje inspekcije</p> <p>1. U slučajevima kada se odrede više od jednog inspektora da izvrše inspekciju, u ovlašćenju za za inspekciju će biti određen šef inspektora</p> <p>2. Inspekcije privrednih subjekata će se izvršiti na osnovu pismenog ovlašćenja od strane nadležnog inspeksijskog organa.</p> <p>2.1. Ovlašćenje treba da sadrži:</p> <p>2.1.1 Referentni broj inspekcije;</p> <p>2.1.2. Datum kada je ovlašćena inspekcija,</p> <p>2.1.3. Naziv organa koji izdaje ovlašćenje</p> <p>2.1.4. Naziv i identifikacioni broj službenika ovlašćenog/ih da izvrše inspekciju.</p> <p>2.1.5. Naziv i adresu privrednog subjekta ili samostalnih</p>
--	--	--

<p>ndërmarrësit individual ku do të bëhet inspektimi;</p> <p>2.1.6. Qëllimin dhe lëndën e inspektimit të bërë;</p> <p>2.1.7. Bazën ligjore për inspektim;</p> <p>2.1.8. Datën e fillimit dhe datën e përfundimit të inspektimit; dhe</p> <p>2.1.9. Nënshkrimin e personit që lëshon autorizimin dhe pozitën zyrtare të tij.</p> <p>3. Vetëm personi i autorizuar mund të bëjë inspektimin.</p> <p>3.1. Sa herë që ndodh zëvendësimi i personit të autorizuar për të bërë inspektimin, autorizimi do të ndryshohet për ta reflektuar këtë zëvendësim.</p> <p>3.2. Zëvendësimi i tillë nuk do të shkaktoj zgjatjen e afateve të caktuara paraprakisht për përfundimin e inspektimit.</p> <p>4. Inspektimi i kryer pa autorizim për inspektim do të konsiderohet si i pavlerë.</p>	<p>individual entrepreneur with respect to which an inspection is being conducted;</p> <p>2.1.6. Purpose and subject of inspection conducted;</p> <p>2.1.7. Legal grounds for the inspection;</p> <p>2.1.8. Date of commencement and date of completion of the inspection; and</p> <p>2.1.9. Signature of a person issuing the authorization and his official position.</p> <p>3. Only the person(s) so authorized may conduct the inspection.</p> <p>3.1. Whenever substitution of a person authorized to conduct the inspection occurs, the authorization shall be amended to reflect such substitution.</p> <p>3.2. Such substitution shall not cause any extension of a previously set time limit for the completion of the inspection.</p> <p>4. An inspection conducted without an authorization to inspect shall be considered void.</p>	<p>preduzetnika, gde će biti izvršena inspekcija;</p> <p>2.1.6. Cilj i predmet izvršene inspekcije;</p> <p>2.1.7. Pravni osnov za inspekciju;</p> <p>2.1.8. Datum početka i datum završetka inspekcije, i.</p> <p>2.1.9. Potpis lica koje izdaje dozvolu i njegov službeni položaj.</p> <p>3. Samo ovlašćena osoba može da izvrši inspekciju .</p> <p>3.1. Kada se god izvrši dešava zamena lica ovlašćenog da izvrši inspekciju, ovlašćenje će biti izmenjeno tako da odražava ovu zamenu.</p> <p>3.2. Takva zamena neće izazvati produženje predhodno određenih rokova za završetak inspekcije</p> <p>4. Inspekcija izvršena bez dozvole za inspekciju će se smatrati bezvrednom</p>
---	---	--

<p align="center">Neni 23 Autorizimet dhe detyrimet e inspektorëve</p>	<p align="center">Article 23 Powers and Obligations of Inspectors</p>	<p align="center">Član 23 Ovlašćenja i obaveze inspektora</p>
<p>1. Fusha e inspektimit përkufizohet në pikat në listën kontrolluese.</p> <p>2. Inspektorët mund të:</p> <p>2.1. Inspektojnë lokalet, ndërtesat, automjetet, ngrehinat, objektet, mjetet e punës, pajisjet, godinat, mallrat, substancat, librat e kontabilitetit, kontratat, letrat dhe dokumentet tjera, si dhe funksionimin e ndërmartjeve dhe dokumentet e lëshuara nga autoritetet shtetërore, kompanitë institucionet, organizatat tjera, shoqëritë dhe persona privat;</p> <p>2.2. Intervistojnë palët dhe dëshmitarët në procedura administrative;</p> <p>2.3. Kontrollonjë dokumentet që tregojnë identitetin e personave;</p> <p>2.4. Marrin, pa pagesë, dhe të përdorin të dhënat personale dhe të dhënat tjera nga regjistrat zyrtar dhe bazat tjera të të dhënave që kanë të bëjnë me entitetin e inspektuar ekonomik, të cilat janë të nevojshme për kryerjen e inspektimit;</p>	<p>1. The scope of an inspection shall be limited to the items on the checklist.</p> <p>2. Inspectors may:</p> <p>2.1. inspect premises, buildings, vehicles, installations, facilities, means of work, fittings, objects, goods, substances, books of account, contracts, papers and other documents, as well as the business operations and documents issued by state authorities, companies, institutions, other organizations and communities and private persons;</p> <p>2.2. interview parties and witnesses in administrative procedures;</p> <p>2.3. examine papers disclosing the identity of persons;</p> <p>2.4. Obtain, free of charge, and use personal and other data from official records and other databases relating to the inspected economic entity which are necessary for conducting the inspection;</p>	<p>1. Delokrug inspekcije se definiše u tačkama kontrolne liste.</p> <p>2. Inspektori mogu:</p> <p>2.1. Vrše inspekciju prostorija, zgrada, vozila, radnih alata, opreme, objekata, dobara, supstance, poslovnih knjiga, ugovora, pisama i drugih dokumenata, kao i rad preduzeća i dokumenata izdatih od strane državnih organa, ustanova, preduzeća, drugih organizacija, udruženja i privatnih lica,</p> <p>2.2. Intervjuišu stranke i svedoke u upravnom postupku;</p> <p>2.3. proučavaju dokumente koji pokazuju identitet lica;</p> <p>2.4. besplatno, uzimaju i koriste lične podatke i druge podatke iz službenih evidencija i drugih baza podataka koji se odnose na privredni subjekt nad kojim se vrši inspekcija, a koje su neophodne za obavljanje inspekcije;</p>

<p>2.5. Mbledhin dëshmi që kanë të bëjnë me inspektimin, në sasi minimale të nevojshme për kryerjen e inspektimit;</p> <p>2.6. Konfiskojnë sende, dokumente dhe mostra për të siguruar dëshmi;</p> <p>2.7. Kryejnë çfarëdo veprimi tjetër në pajtim me dispozitat ligjore.</p>	<p>2.5. Collect evidence relevant to the inspection in the amount minimally necessary to conduct the inspection;</p> <p>2.6. seize objects, documents and samples to secure evidence;</p> <p>2.7. Perform any other actions in accordance with the provisions of the Law.</p>	<p>2.5. Prikupljaju dokaze koji se odnose na inspekciju, minimalni iznos neophodan za obavljanje inspekcije;</p> <p>2.6. oduzimaju predmete, dokumenta i uzorke da obezbede dokaze;</p> <p>2.7. obavljati sve druge radnje u skladu sa zakonskim odredbama.</p>
<p>3. Inspektorët mund të detyrojnë personat fizik dhe juridik, që nuk janë duke u inspektuar dhe të cilët kanë çfarëdo dëshmie ose informatë tjetër në lidhje me inspektimin e kryer, të dorëzojnë këto dëshmi dhe informata të tjera ose ta mundësojnë marrjen në pyetje të dëshmitarëve për t'i marrë këto dëshmi ose informata të tjera jo më larg se tri (3) ditë nga pranimi i kërkesës.</p>	<p>3. Inspectors may compel legal and natural persons who are not subject to an inspection and have at their disposal any evidence or other information in connection with a conducted inspection to provide such evidence and other information or enable the questioning of witnesses in order that such evidence or other information be obtained not later than three (3) days following the receipt of the request.</p>	<p>3. Inspektori mogu naterati pojedince i pravna lica koji nisu predmet inspekcije i koji imaju bilo kakve dokaze ili druge informacije u vezi sa sprovođenjem inspekcije, i da dostavi te dokaze ili druge podatke ili da omogućće ispitivanje svedoka, da bi dobili te dokaze ili druge informacije u roku od tri (3) dana od dana prijema zahteva.</p>
<p>4. Inspektorët do t'ia lëshojnë një vërtetim subjektit ekonomik në të cilën do të bëhet përshkrimi i hollësishëm i dëshmive të konfiskuara.</p>	<p>4. The inspector shall issue a receipt to the economic entity containing a detailed description of the evidence seized.</p>	<p>4. Inspektori će izdati potvrdu privrednom subjektu u kojoj će se izvršiti detaljan opis konfiskovanih dokaza .</p>
<p>5. Inspektorët do të veprojnë vetëm brenda autorizimeve të përcaktuara me ligj dhe do të ndërmarrin veprime dhe të kërkojnë vetëm ato informata dhe dokumente që kanë lidhje me fushës ose lëndën e inspektimit.</p>	<p>5. Inspectors shall act only within the competence prescribed by law and shall perform actions and request only information and documents which are in connection with the scope or matter of an inspection.</p>	<p>5. Inspektori će delovati samo u okviru ovlašćenja utvrđenih zakonom i preduzeće akcije i tražiće samo one informacije i dokumenta koja a se odnose na inspekcijisku oblast ili predmet.</p>
<p>6. Një inspektor do të refuzoj ndërmarrjen e ndonjë veprimi të kërkuar nga mbikëqyrësi i tij ose kryeinspektori nëse ka bazë për të</p>	<p>6. An inspector shall refuse to perform an action requested by his superior or lead inspector if he has grounds to consider the</p>	<p>6. Inspektor će odbiti preduzimanje nekog postupka zahtevanog od njegovog rukovodioca ili glavnog inspektora, ako</p>

<p>konsideruar që veprimi i kërkuar është jo ligjor.</p> <p>7. Kur një inspektor, gjatë inspektimit, ballafaqohet me kundërshtim fizik ose ka supozime të arsyeshme që do të ndodhë një kundërshtim i tillë, inspektori mund të kërkojë mbështetjen policore.</p> <p>8. Nëse subjekti ekonomik i përmbahet dispozitës së aktit normativ e cila është në kundërshtim me një akt tjetër normativ, ky veprim do të konsiderohet si veprim në pajtim me ligjin.</p> <p>9. Konsiderohet që entiteti ekonomik është duke vepruar në pajtim me legjislacionin derisa nuk dëshmohet e kundërta.</p> <p>10. Barra e provave është mbi inspektorin.</p> <p>11. Inspektorët kryejnë detyrat e tyre në atë mënyrë që gjatë ushtrimit të autorizimeve do të ndërhyjnë në punën e subjektit ekonomik vetëm sa është e nevojshme për ta siguruar një inspektim efektiv.</p>	<p>requested action as illegal.</p> <p>7. Where an inspector, in the course of an inspection, encounters physical opposition or if such opposition is reasonably expected, the inspector may request police assistance.</p> <p>8. If an economic entity complies with a provision of a normative act contradicting another provision of a normative act, such actions shall be deemed in compliance with the law.</p> <p>9. An economic entity is deemed to be in compliance with a sub-normative act until proven otherwise.</p> <p>10. The burden of proof lies with the inspector.</p> <p>11. Inspectors shall perform their duties in such a manner that, in exercising their powers, they shall interfere with the operation of economic entity only to the extent necessary to ensure an effective inspection.</p>	<p>postoje razlozi da se smatra da traženi postuopak nije legalan.</p> <p>7. Kada se inspektor tokom inspekcije, suoči sa fizičkim suprotstavljanjem ili postoje razumne pretpostavke, da će doći do takvog suprotstavljanja, inspektor može zatražiti pomoć policije.</p> <p>8. Ukoliko se privredni subjekt pridržava odredbe normativnog akta koja je u suprotnosti sa nekim drugim normativnim aktom, taj postupak će se smatrati kao postupak u skladu sa zakonom.</p> <p>9. Smatra se da privredni subjekt postupa u skladu sa zakonskim propisima sve dok se ne dokaže suprotno.</p> <p>10. Teret dokazivanja je na inspektor.</p> <p>11. Inspektori obavljaju svoje dužnosti na taj način, da se tokom obavljanja svojih ovlašćenja umešaju u rad privrednog subjekta samo toliko , koliko je potrebno da bi se obezbedila efikasna inspekcija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Të drejtat dhe obligimet e subjekteve ekonomike gjatë inspektimeve</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Rights and Obligations of Economic Entities during Inspections</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Prava i obaveze privrednih subjekata tokom inspekcije</p>
<p>1. Subjekti ekonomik:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. pas një kërkesë ligjore nga</p>	<p>1. The economic entity shall:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Upon a legitimate demand of the</p>	<p>1. Privredni subjekt:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1 Nakon zakonskog zahteva</p>

<p>zyrtarët që kryejnë inspektimin, do të ofrojnë dokumente dhe materiale të tjera të rëndësishme për kryerjen e inspektimit si dhe do të ndihmoj zyrtarëve që kryejnë inspektimin.</p> <p>2. Subjekti ekonomik mund:</p> <p>2.1. Të kërkojë nga autoriteti inspektues të gjitha të dhënat e mbledhura që kanë të bëjnë me inspektimin e entitetit ekonomik;</p> <p>2.2. Të ofrojnë shpjegimet, komentet ose kundërshtimet e tij, me shkrim, në lidhje me të gjeturat e inspektorit, të cilat inspektori do t'i përfshijë në raport;</p> <p>2.3. Të angazhojë palë të treta për të ndihmuar gjatë kryerjes së inspektimit dhe për të përfaqësuar interesat e subjektit ekonomik. Palët e treta kanë të drejtë:</p> <p>2.4. Të jenë të pranishëm gjatë inspektimit;</p> <p>2.5. Të kontrollojnë dokumentet dhe materialet që lidhen me inspektimin;</p> <p>2.6. Të përfaqësojnë subjektet ekonomike para organeve inspektuese në mënyrën e paraparë me ligj,</p> <p>2.7. Të kryejnë veprime të tjera në interesin e subjekteve ekonomike në</p>	<p>officers conducting an inspection, produce documents and other materials reasonably relevant to conduct the inspection.</p> <p>2. The economic entity may:</p> <p>2.1. Request from the inspecting authority all data collected pertaining to the inspection of the economic entity;</p> <p>2.2. Provide in written form their explanations, comments or objections to the findings of the inspector, which the inspector shall include in their report;</p> <p>2.3. Engage third parties to assist during the performance of an inspection and to represent the economic entity's interests. Third parties have the right to:</p> <p>2.4. Be present during inspection;</p> <p>2.5. examine documents and materials related to inspection;</p> <p>2.6. Represent economic entities before inspection bodies in manners prescribed by law,</p> <p>2.7. Perform other actions in the interest of entities in the manner</p>	<p>službenika koji vrše inspekciju, da podnese dokumenta i druge materijale relevantne za inspekcije i pomoći će službenicima koji sprovode inspekciju.</p> <p>2. Privredni subjekt može:</p> <p>2.1. da zahteva od inspeksijskog organa sve prikupljene podatke koji se odnose na inspeksijsku kontrolu privrednog subjekta;</p> <p>2.2 da podnese objašnjenja, svoje komentara ili primedbe u pisanoj formi o nalazu inspektora koje će inspektor obuhvatiti u izveštaju</p> <p>2.3. da angažuje treća lica da pomognu u inspekciji i da zastupaju interese privrednog subjekta. Treća lica imaju pravo na:</p> <p>2.4 da budu prisutna tokom inspekcije;</p> <p>2.5 Da prekontrolišu dokumenata i materijale koji se odnose na inspekciju,</p> <p>2.6. Da predstavljaju privredne subjekte pred inspeksijskim organima , na način propisan zakonom,</p> <p>2.7 Da obavlja druge radnje u interesu privrednih subjekata u skladu sa</p>
--	---	---

<p>mënyrën e paraparë me ligj.</p> <p>2.8. Të kërkojë nga zyrtarët që kryejnë inspektimin të tregojnë kartelat identifikuese zyrtare dhe dokumentet që ofrojnë bazën ligjore për kryerjen e inspektimit;</p> <p>2.9. Të refuzojë personat e paautorizuar të marrin pjesë në inspektim;</p> <p>2.10. Të refuzojë tu bindet kërkesave të inspektorëve nëse ato nuk kanë rëndësi për lëndën e inspektimit;</p> <p>2.11. Të kërkojë kopjen e listës kontrolluese në të cilën tregohen rezultatet e inspektimit;</p> <p>2.12. Të kërkojë kopjen e raportit pas inspektimit;</p> <p>2.13. Të parashtroj ankesë për të gjeturat e inspektimit pranë një organi më të lartë të autorizuar ose në gjykatën kompetente;</p> <p>2.14. Të kundërshtoj veprimet e gabuara të inspektorit në bazë të ligjit, dhe.</p>	<p>prescribed by law.</p> <p>2.8. Demand that the officers conducting a inspection produce their service IDs and documents constituting the grounds for performance of the inspection;</p> <p>2.9. refuse to allow the unauthorized individuals to participate in the inspection;</p> <p>2.10. Refuse to comply with inspectors' demands if the they are of no relevance to the subject of the inspection;</p> <p>2.11. Demand a copy of the checklist showing the results of the inspection;</p> <p>2.12. Demand a copy of the post-inspection report;</p> <p>2.13. Appeal the findings of the inspection to a superior authorized body or a competent court;</p> <p>2.14. Challenge inspectors' improper actions based on the law, and.</p>	<p>zakonom</p> <p>2.8 Da zahtevaju od lica koja obavljaju inspekciju da pokažu zvanične identifikacione karte i dokumenta koja daju pravnu osnovu za obavljanje inspekcije;</p> <p>2.9 Da odbiju prisutnost neovlašćenih lica da učestvuju u vršenju inspekcije;</p> <p>2.10. Da odbije da se povinuje zahtevima inspektora ako oni nemaju značaja za predmet inspekcije;</p> <p>2.11. Da traži kopiju kontrolne liste na kojoj su prikazani rezultati inspekcije;</p> <p>2.12 Da zahteva kopiju izveštaja nakon inspekcije;</p> <p>2.13 da podnese žalbu na nalaze inspekcije višem ovlašćenom organu ili nadležnom sudu; .</p> <p>2.14 da se suprotstave pogrešnim postupcima inspektora u skladu sa zakonom, i</p>
---	---	---

<p align="center">Neni 25 Llojet e dëshmime</p>	<p align="center">Article 25 Types of Evidence</p>	<p align="center">Član 25 Vrste dokaza</p>
<p>Dëshmitë, për qëllime të inspektimit, mund të përbëhen nga:</p> <p>1.1. mostra të mallrave, prodhimeve, materialeve ose pajisjeve, mostra të cilat mund të merren falas për qëllime të testimit;</p> <p>1.2. fotografi, incizime tingullore, të zëshme, magnetike apo elektronike si dhe incizimet optike dhe videoincizimet në çfarëdolloj forme të personave, lokaleve, ndërtesave, , godinave, paisjet e instalimeve dhe objekteve të tjera, ose ti incizojnë ato në çfarëdo pajisje tjetër vizuale për ruajtjen e të dhënave;</p> <p>1.3. matjet;</p> <p>1.4. letrat, regjistrat audio-vizual dhe dokumentet e tjera, dhe,</p> <p>1.5. lloje të tjera të dëshmime që janë të rëndësishme për inspektimin, dhe</p> <p>1.6. Përçojat</p>	<p>1. Evidence for purposes of an inspection may consist of:</p> <p>1.1. Samples of goods, products, materials and equipment, which samples may be taken free of charge for the purposes of examination;</p> <p>1.2. Photographs, sound, voice, magnetic recordings and optical and video recordings of any form of persons, premises, buildings, constructions, fittings of installations and other objects, or record them on any other visual medium for data storage; measurements;</p> <p>1.3. Papers,</p> <p>1.4. Audio-visual records and other documents, and</p> <p>1.5. Other types of evidence that are relevant to the inspection,</p> <p>1.6. Utilities</p>	<p>1. Dokazi, radi inspekcije, mogu da se sastoje od:</p> <p>1.1. uzoraka robe, proizvoda, materijala ili opreme, uzorci koji se mogu dobiti besplatno u svrhu testiranja,</p> <p>1.2. fotografije, zvučni snimci, vokali, elektronski, magnetni ili optički snimci i video snimci u bilo kom obliku lica, prostorija, zgrada, objekata, opreme za instalacije i drugih objekata, ili da ih snime na bilo kom drugom vizuelnom uređaju za skladištenje podataka, merenja</p> <p>1.3 merenja</p> <p>1.4 pisma, audio-vizuelni snimci i druga dokumenta, kao i</p> <p>1.5. druge vrste dokaza koji su važni za inspekciju, i</p> <p>1.6. komunalije</p>

<p align="center">Neni 26 Inspektimet përcjellëse</p>	<p align="center">Article 26 Follow-up inspections</p>	<p align="center">Član 26 Inspekcija za praćenje</p>
<p>1. Fushëveprimi i inspektiveve përcjellëse përkufizohet në shkeljet e përmendura në raportin e inspektimit paraprak.</p> <p>2. Inspektimi përcjellës mund të bëhet vetëm pas kalimit të afatit kohor që i është caktuar subjektit ekonomik për të korrigjuar shkeljet e përmendura në raportin pas inspektimit.</p> <p>3. Subjektet ekonomike do të njoftohen me shkrim për inspektimet përcjellëse së paku tri (3) ditë para fillimit të inspektimit.</p> <p>4. Pas përfundimit të inspektimit përcjellës, inspektori do të bëjë raportin me shkrim, i cili do të përmbajë informatat e rëndësishme nga raporti paraprak i inspektimit, së bashku me të gjeturat e inspektorit gjatë inspektimit përcjellës.</p> <p>5. Në rast se shkelja e identifikuar gjatë inspektimit të mëhershëm nuk është korrigjuar, inspektori do ta njoftoj autoritetin inspektues për këtë, dhe do ta shqiptoj gjobën e zbatueshme të përcaktuar me ligj.</p>	<p>1. The scope of a follow-up inspection shall be limited to the violations cited in the report of the initial inspection.</p> <p>2. A follow-up inspection may be performed only after the expiration of the period of time given to the economic entity to correct the violations cited in the post-inspections report.</p> <p>3. Economic entities shall be notified of a follow-up inspection in writing at least three (3) days prior to the commencement of the inspection.</p> <p>4. Upon completion of the follow-up inspection the inspector shall prepare a written report, which shall contain relevant information from the initial inspection report, along with the inspector's findings from the follow-up inspection.</p> <p>5. In the event that a violation identified during the previous inspection has not been corrected, the inspector shall so notify the inspecting authority, and shall impose the applicable fine as provided by law.</p>	<p>1. Delokrug inspekcije za praćenje je definisan u kršenjima pomenutim u izveštaju prethodne inspekcije</p> <p>2. Inspekcija za praćenje može da se uradi tek nakon isteka roka koji je određen privrednom subjektu se ispravi kršenja opisana u izveštaju, nakon inspekcije.</p> <p>3. Privredni subjekti će biti obavesteni u pisanoj formi o inspekciji za praćenje najmanje tri (3) dana pre inspekcije.</p> <p>4. Nakon završetka inspekcije za praćenje, inspektor će podneti pismeni izveštaj, koji će sadržati važne informacije iz prethodnog inspeksijskog izveštaja, zajedno sa nalazima inspektora tokom inspekcije za praćenje.</p> <p>5. Ako povreda identifikovana u prethodnoj inspekciji nije ispravljena, inspektor će obavestiti inspeksijski organ o tome, i izrečiće novčanu kaznu utvrđenu važećim zakonom.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 27 Mbrojtja e sekreteve tregtare, sekreteve tjera dhe burimeve</p> <p>1. Inspektorët dhe punonjësit e autoriteteve inspektuese, si dhe të gjithë pjesëmarrësit tjerë në procesin e inspektimit të caktuar nga autoriteti ose shërbimi inspektues, punonjësit e zyrave shtetërore, regjionale dhe lokale për koordinimin e inspektimeve, do të mbrojnë informatat që përmbajnë ose mund të zbulojnë sekret tregtar, të cilat i mësojnë gjatë kryerjes së detyrave që lidhen me inspektimin.</p> <p>2. Detyrimi për të ruajtur informatat e përmendura në paragrafin 1 të këtij neni mbetet në fuqi edhe pas përfundimit të marrëdhënies së punës ose marrëdhënies kontraktuale me autoritetin inspektues ose subjektin tjetër në emër të cilit ka marrë pjesë personi.</p> <p>3. Inspektori do të sigurohet që të gjitha fotografitë, video dhe audio incizimet që përmbajnë informata që lidhen me informata të besueshme ose sekrete tregtare do të shënohen si të tilla.</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Protection of trade secrets and other secrets and sources</p> <p>1. Inspectors and employees of the inspection authorities and as well as other participants in the inspection process appointed by an inspection authority or office, employees of state and regional and local inspections coordinating offices, shall protect information that contains or might reveal a trade secret, with which they became acquainted while performing inspection related duties.</p> <p>2. The obligation to preserve the information referred to in paragraph 1 of this Article shall remain in effect even following the termination of the labor or contractual relationship with the inspecting authority or other entity on behalf of which the person participated.</p> <p>3. An inspector shall ensure that any photographs, video and audio recordings containing information relating to confidential or trade secret information are identified as such.</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Zaštita trgovačkih tajni, ostalih tajni i izvora</p> <p>1. Inspektori i osoblje inspeksijskih organa, kao i svi ostali učesnici u postupku određene inspekcije, od inspeksijskih organa ili službe radnika državnih, regionalnih i lokalnih kancelarija za kordinaciju inspekcije, će zaštititi informacije koje sadrže ili mogu da otkriju trgovačke tajne, koje saznaju tokom obavljanja poslova koji se odnose na inspekciju.</p> <p>2. Obaveza da se sačuvaju informacije iz stava 1 ovog člana ostaje na snazi i nakon prestanka radnog ili ugovornog odnosa sa inspeksijskim organom ili drugim subjektom u čije ime je osoba učestvovala.</p> <p>3. Inspektor će se uveriti da će sve fotografije, video i audio snimci koji sadrže informacije u vezi sa poverljivim informacijama ili poslovnim tajnama biti označeni kao takvi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28 Shkeljet</p> <p>1. Të gjitha shkeljet e identifikuar gjatë inspektimit do të regjistrohesh në listën</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Violations</p> <p>1. All violations detected during the inspection shall be reflected on the checklist and noted in</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Povrede</p> <p>1. Sva kršenja identifikovana tokom inspekcije će biti zabeležena na kontrolnoj listi i biće</p>

<p>kontrolluese dhe do të shënohen në raport.</p> <p>2. Pas inspektimit gjatë të cilit inspektori ka identifikuar shkeljen, inspektori/inspektorët do të:</p> <p>2.1. Jep rekomandimet për hapat e nevojshëm për tu korrigjuar shkeljet e identifikuar;</p> <p>2.2. Caktoj afate kohore për të korrigjuar shkeljet; dhe</p> <p>2.3. Caktoj kohën e inspektimit përcjellës.</p> <p>3. Nuk do të shqiptohen gjobat për subjekte ekonomike derisa nuk kalon afati i caktuar për korrigjimin e shkeljeve.</p> <p>4. Afatet kohore për korrigjimin e shkeljeve dhe gjobat për mos rregullimin e shkeljeve do të bazohen në rrezikun e shkeljes, siç vlerësohet nga autoriteti inspektues që zbaton qëllimet dhe kriteret e përcaktuara.</p>	<p>the post-inspection report.</p> <p>2. Following an inspection in which the inspector has identified a violation, the inspector(s) shall:</p> <p>2.1. Issue recommendations for the steps necessary to correct the identified violations;</p> <p>2.2. Assign time limits to correct violations; and</p> <p>2.3. Schedule a follow-up inspection.</p> <p>3. No penalties shall be assessed against the economic entity until the expiration of the time given to correct violations.</p> <p>4. The time limits for correcting violations and the penalties for failing to bring violations into compliance shall be based upon the risk of the violation, as assessed by the inspecting authority applying objective and established criteria.</p>	<p>zabeležena u izveštaju.</p> <p>2. Nakon inspekcije tokom koje je inspektor utvrdio kršenja, inspektor / inspektori će:</p> <p>2.1. Dati preporuke za korake potrebne da otklone utvrđene povrede,</p> <p>2.2. Odrediti rokove da se isprave kršenja, i</p> <p>2.3. odreditivreme inspekcije za praćenje</p> <p>3. Neće biti nametnute novčane kazne privrednim subjektima, dok ne prođe rok određen za ispravku prekršaja.</p> <p>4. Rokovi za ispravljanje povrede i novčane kazne za ne ispravljanje kršenja će biti bazirani na riziku od povrede, kako oceni inspekcijski organ koji sprovodi utvrđene ciljeva i kriterijuma.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI V SHKELJET ADMINISTRATIVE DHE DISIPLINORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Shkeljet e rënda disiplinore</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER V ADMINISTRATIVE AND DISCIPLINARY OFFENSES</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Major disciplinary offences</p>	<p style="text-align: center;">V POGLAVLJE V ADMINISTRATIVNI I DISCIPLINSKI PREKRŠAJI</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Ozbiljne disciplinske povrede</p>
<p>1. Shkelje e rëndë disiplinore do të konsiderohen këto më poshtë, në rast se</p>	<p>1. The following shall be considered a major disciplinary offense in the event that an</p>	<p>1. Kao teži disciplinski prekršaj će se smatrati sledeći , ukoliko inspektor:</p>

<p>inspektori:</p> <p>1.1. kryen inspektimin pa autorizim për inspektim;</p> <p>1.2. Dështon, gjatë kryerjes së detyrave që lidhen me inspektimin, të zbatoj detyrën e vet në mënyrë të duhur;</p> <p>1.3. dështon të ndërmarrë masa të parapara me ligj;</p> <p>1.4. Dështon të informoj autoritetet përkatëse për shkelje të legjislacionit përveç atyre që janë kompetence e inspektorit, të konstatuara gjatë inspektimit;</p> <p>1.5. Dështon të komunikoj vendimin për shqiptimin e gjobës subjektit ekonomik;</p> <p>1.6. Tejkalon afatet e caktuara për inspektim;</p> <p>1.7. Nuk tregon kartelën zyrtare të identifikimit ose listën kontrolluese (kur është e nevojshme në pajtim me dispozitat e këtij Ligji) para fillimit të inspektimit;</p> <p>1.8. Kryen një inspektim me konflikt interesi;</p> <p>1.9. dështon të informoj autoritetin për</p>	<p>inspector:</p> <p>1.1. Conducts an inspection without an authorization to inspect;</p> <p>1.2. Fails, when performing inspection related duties, to carry out his duties properly;</p> <p>1.3. Fail to take appropriate measures required by law;</p> <p>1.4. Fails to inform the competent authorities of violations of legislation other than those within the competence of the inspector, discovered during an inspection;</p> <p>1.5. Fails to communicate the decision to impose penalties on the economic entity;</p> <p>1.6. Exceeds the specified duration limits for an inspection;</p> <p>1.7. Doesn't present his service identity card or the checklist (when necessary in line with the provisions of this law) prior to the commencement of inspection;</p> <p>1.8. Performs an inspection with a conflict of interest;</p> <p>1.9. Fails to inform the authority of</p>	<p>1.1. Vrshi inspekciju vrši bez ovlašćenja za inspekciju;</p> <p>1.2. Je neuspešan tokom obavljanja zadatka, da pravilno sprovodi svoju obavezu; koja se odnose na inspekciju,</p> <p>1.3. Ne postupi u skladu sa zakonom;</p> <p>1.4. Ne obavesti relevantne nadležne organe za povredu zakona, osim onih iz nadležnosti inspektora, identifikovanih tokom inspekcije;</p> <p>1.5. Ne saopšti odluku o nametanju kazne privrednom subjektu;</p> <p>1.6. Prekorači granice određene za inspekciju;</p> <p>1.7. Ne pokaže službenu legitimaciju ili kontrolnu listu (gde je to potrebno, u skladu sa odredbama ovog zakona) pre inspekcije;</p> <p>1.8. Sprovodi kontrolu konflikta interesa;</p> <p>1.9. Ne obavesti nadležni organ o</p>
---	--	---

<p>rreziqet e pashmangshme dhe të ashpra ose rreziqet e mëdha që potencialisht mund të shkaktojnë dëmtim serioz të shëndetit dhe sigurisë publike; ose</p> <p>1.10. veprime të tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Shkelje e rëndë disiplinore nga kreu i autoritetit inspektues do të konsiderohen këto më poshtë, në rast se autoriteti inspektues nuk:</p> <p>2.1. Poston në faqen e internetit të autoritetit inspektues ligjet dhe aktet tjera ligjore që kanë të bëjnë me autoritetin inspektues;</p> <p>2.2. Publikon udhëzime për aktet nënligjore siç është paraparë me këtë Ligj;</p> <p>2.3. Miraton akte nënligjore nën kompetencë të autoritetit inspektues.</p> <p>2.4. Adreson kërkesën për ndihmë në pajtueshmëri në vend të ngjarjes siç është paraparë me këtë Ligj;</p> <p>2.5. Zhvillon programin për ndihmë në pajtueshmëri siç është paraparë me këtë Ligj;</p>	<p>imminent and severe dangers or high risks that could potentially cause serious harm to public health and safety; or</p> <p>1.10. Other actions determined by the legislation in force.</p> <p>2. The following shall be considered a major disciplinary offense committed by the head of an inspection authority, in the event that the inspection authority fails:</p> <p>2.1. To publish laws and other legal acts pertaining to inspection authority, on the web page of inspection authority;</p> <p>2.2. To issue guidelines on sub-normative acts as required by this Law;</p> <p>2.3. To adopt sub-normative acts within the competence of the inspecting authority.</p> <p>2.4. To address the request for on-site compliance assistance as required by this Law;</p> <p>2.5. To develop a compliance assistance program as required by this Law;</p>	<p>neizbežnim i ozbiljnim rizicima ili velikih rizika koji mogu potencijalno da izazovu ozbiljnu štetu po zdravlje i javnu bezbednost, odnosno</p> <p>1.10. Druge radnje predviđene zakonom na snazi.</p> <p>2. Ozbiljne disciplinske prekršaje rukovodioca inspekcijskog organa će se smatrati ovi niže navedeni, ako inspekcijski organ:</p> <p>2.1 Ne postavi na websajtu inspekcijskih organa zakone i druga pravna akta koja se odnose na nadležni inspekcijski organ;</p> <p>2.2. Objavljuje uputstva za podzakonska akta kao što je predviđeno ovim zakonom;</p> <p>2.3. Usvaja podzakonska akta iz nadležnosti inspekcijskog organa.</p> <p>2.4. Rešava zahtev za pomoć u skladu sa mestom događaja kao što je propisano ovim zakonom;</p> <p>2.5. razvija usaglašen program pomoći kao što je predviđeno sa ovim zakonom;</p>
---	--	--

<p>2.6. Një autoritet inspektues dështon të dizajnojë dhe miratojë listat e kontrollit siç kërkohet me këtë ligj, kreu i autoritetit inspektues dështon të suspendoj nga puna inspektorin kur ndaj atij inspektori është iniciuar një hetim që ka të bëjë me vepër penale ose shkelje disiplinore,</p> <p>2.7. Kryen ose dështon të kryej veprime tjera siç është paraparë nga autoriteti inspektues në udhëzim administrativ.</p>	<p>2.6. An inspecting authority fails to design and approve the checklists as required by this Law, the head of inspection authority fails to suspend an inspector from employment when an investigation in connection with a criminal or disciplinary offence against him has been initiated,</p> <p>2.7. Commits or fail to commit other actions as determined by the inspecting authority through an administrative instruction.</p>	<p>2.6. inspekcijski organ ne uspe da dizajnira i odobri kontrolne liste u skladu sa ovim zakonom, rukovodilac inspekcijskog organa ne suspenduje sa rada inspektora nad kojim je pokrenuta istraga u vezi krivičnog dela ili disciplinskog prekršaja,</p> <p>27. vrši ili ne vrši druge radnje kao što je predviđeno od strane inspekcijskih organa u administrativnom uputstvu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30 Përgjegjësia për dëme</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Liability for damages</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Odgovornost za štetu</p>
<p>1. Republika e Kosovës do të jetë përgjegjëse për dëmet e shkaktuara subjektit ekonomik ose personave të tjerë për shkak të veprimit joligjor ose gabimit të inspektorit ose punonjësit tjetër të autoritetit inspektues gjatë kryerjes së detyrave zyrtare, ose nga cilido person tjetër që ka kryer veprime në lidhje me inspektimin.</p> <p>2. Republika e Kosovës do të ndërmarrë masa, kundër inspektorit ose personave të tjerë të përmendur në paragrafin paraprak, nëse dëmet janë shkaktuar me qëllim ose për shkak të moskujdesit të madh.</p> <p>3. Subjekti ekonomik ose personi i tretë ka të drejtë të kërkoj kompensim të dëmit</p>	<p>1. The Republic of Kosovo shall be liable for damages caused to the economic entity or to other persons, through an illegal action or omission by an inspector or other employee of the inspection authority during the performance of his official duties, or by any other person who performed an action in connection with the inspection.</p> <p>2. The Republic of Kosovo shall have a recourse action against, the inspector or other person referred to in the previous paragraph, if the damages were caused intentionally or due to gross negligence.</p> <p>3. The economic entity or a third person shall have the right to request recovery of damages</p>	<p>1. Republika Kosovo će biti odgovorna za štetu koju prouzrokuju privrednom subjektu ili drugim licima zbog nezakonitog postupka ili greške inspektora ili drugog radnika inspekcijskog organa u obavljanju službene dužnosti, ili od bilo kog drugog lica koje je izvršilo radnje u vezi sa inspekcijom</p> <p>2. Republika Kosovo će preduzeti mere protiv inspektora ili drugih lica iz prethodnog stava, ako su štete pruzrokovane namerno ili zbog grube nepažnje.</p> <p>3. Privredni subjekt ili treće lice ima pravo da traži naknadu štete direktno od inspektora ili</p>

<p>drejtpërdrejt nga inspektori ose personat e tjerë të përmendur në paragrafin e parë të këtij neni, nëse dëmet janë shkaktuar nga veprat penale.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI VI DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Inspektimet në procedurs</p> <p>Inspektimet e filluara para hyrjes në fuqi të këtij ligji do të administrohen sipas legjislacioni në fuqi gjatë fillimit të inspektimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Përdorimi i listave kontrolluese</p> <p>Përdorimi i obligueshëm i listave kontrolluese dhe metodologjisë së bazuar në rrezik për shpeshësinë e inspektimeve të programuara do të hyj në fuqi një vit pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Përparësia e ligjit</p> <p>Në rast mospërputhje me ligjet dhe aktet e tjera nënligjore, që kanë të bëjnë me inspektimet, dispozitat e Ligjit për Inspektimet, do të kenë përparësi.</p>	<p>directly from the inspector or other person referred to in the first paragraph of this article if the damages are caused by a criminal action.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VI TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Inspections in process</p> <p>Inspections initiated prior to the coming into force of this Law shall be governed by the legislation in force during the commencement of the inspection.</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Use of Checklists</p> <p>The mandatory use of checklists and risk-based methodology for the frequency of programmed inspections shall enter into force one year after the day of entry into force of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 33 Precedence of Law</p> <p>In case of non-compliance with other laws and sub-legal acts related to inspections, the provisions of the Law on Inspection shall take precedence.</p>	<p>drugih lica navedenih u prvom stavu ovog člana, ako su štete izazvane krivičnim delima.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE VI PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Inspekcija u postupku.</p> <p>Inspekcija počela pre stupanja na snagu ovog zakona će se upravljati prema zakonima važećim na početku inspekcije</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Korišćenje kontrolnih listi</p> <p>Obavezne upotrebe kontrolnih lista i metodologije zasnovane na riziku za učestalost programiranih inspekcija će stupiti na snagu godinu dana nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Prednost zakona</p> <p>U slučaju neslaganja sa drugim zakonima i podzakonskim aktima, koji se odnose na inspekcije, odredbe Zakona o inspekcijama će imati prednost.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 34 Dispozitat kalimtare</p> <p>Në afat prej një viti nga hyrja në fuqi e këtij Ligji, Qeveria e Kosovës dorëzon Kuvendit të Republikës së Kosovës projektligjet për ndryshimin e ligjeve për të përmbushur kushtet e këtij Ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 Transitional Provisions</p> <p>Within one year of the entry into force of this Law, the Government of Kosovo shall submit to the Assembly of Republic of Kosovo the draft laws on amending laws to fulfill the terms of this Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 34 Prelazne odredbe</p> <p>U roku od godinu dana od stupanja na snagu Zakona, Vlada Kosova podnosi Skupštini Republike Kosova nacrtu zakona za izmenu zakona za ispunjavanje uslove iz ovog Zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35 Regjistri i autoriteteve inspektuese</p> <p>Në afat prej gjashtë muajve nga hyrja në fuqi e këtij Ligji, të gjitha autoritetet inspektuese dorëzojnë në Zyrën e Kryeministrit të dhënat e kërkuara për Regjistrin e autoriteteve sipas formës dhe kërkesës së përcaktuar në këtë ligj dhe aktin nënligjor të nxjerrë nga Qeveria.</p>	<p style="text-align: center;">Article 35 The Registry of Inspecting Authorities</p> <p>Within six months of the entry into force of this Law, all inspecting authorities shall submit to the Office of the Prime Minister the data required for the Registry of Authorities in accordance with the form and request determined in this law and the sub-legal act issued by the Government.</p>	<p style="text-align: center;">Član 35 Registar inspeksijskih organa</p> <p>U roku od šest meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona, svi inspeksijski organi dostavljaju Kancelariji Premijera podatke potrebne za registar inspeksijskih organa prema obliku i zahtevu utvrđenom u ovom zakonu i podzakonskom aktu donetom od Vlade.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 36 Aktet nënligjore</p> <p>Qeveria e Republikës së Kosovës në afat prej gjashtë muajsh nxjerrë aktet përkatëse nënligjore për zbatimin e këtij ligji</p>	<p style="text-align: center;">Article 36 Sub-legal Acts</p> <p>The Government of Kosovo shall, within six months, issue respective sub-normative acts for implementation of this Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 36 Podzakonska akta</p> <p>Vlada Republike Kosovo u roku od šest mjeseci donosi odgovarajuća podzakonska akta za sprovođenje ovog zakona</p>

<p style="text-align: center;">Neni 37 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë nga dita e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 37 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after the day of publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">President of Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 37 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
--	---	--